



A9-0157/2024

25.3.2024

*****I**

JELENTÉS

a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2012/29/EU irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság

(Közös bizottsági eljárás – az eljárási szabályzat 58. cikke)

Előadók: Javier Zarzalejos, María Soraya Rodríguez Ramos

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogalkotási aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást ***félkövér dőlt*** betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogalkotási aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogalkotási aktus tervezetével módosítani kívánt – jogalkotási aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogalkotási aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai konszolidált szöveg formájában

Az új szövegrészeket ***félkövér dőlt*** betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a **■** jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg ***félkövér dőlt*** szedésével jelzik.

Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE	4
--	---

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

**a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2012/29/EU irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))**

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0424),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 82. cikke (2) bekezdésének c) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C9-0303/2023),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - eljárási szabályzata 59. cikkére,
 - tekintettel az eljárási szabályzat 58. cikke alapján az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság által folytatott közös tanácskozásokra,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére (A9-0157/2024),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát másik szöveggel váltja fel, lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 2 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamoknak meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az áldozatoknak nyújtott segítség, támogatást és védelmet a nemekre, a traumára, a fogyatékosagra és a gyermekekre érzékeny módon folytassák. A tagállamoknak a 2012/29/EU irányelv végrehajtása során interszekcionális megközelítést kell alkalmazniuk, hogy kielégítsék az interszekcionális megkülönböztetés által érintett áldozatok sajátos szükségleteit.

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 3 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Annak érdekében, hogy az áldozatok zökkenőmentesen működő és korszerű eszközökkel rendelkezzenek jogaik gyakorlásához, a tagállamoknak biztosítaniuk kell az áldozatok számára, hogy elektronikus úton kommunikáljanak az illetékes nemzeti hatóságokkal. Az áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy elektronikus eszközök használatával kaphassanak tájékoztatást a jogaikról és az őket érintő ügyről, jelenthessék fel a bűncselekményeket, és az illetékes hatóságokkal és a támogató szolgálatokkal folytatott egyéb kommunikációt infokommunikációs technológiák révén bonyolítsák. Az áldozatok számára biztosítani kell, hogy megválaszthassák a

(3) Annak érdekében, hogy az áldozatok zökkenőmentesen működő és korszerű eszközökkel rendelkezzenek jogaik gyakorlásához, a tagállamoknak biztosítaniuk kell az áldozatok számára, hogy elektronikus úton kommunikáljanak az illetékes nemzeti hatóságokkal. Az áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy elektronikus eszközök használatával kaphassanak tájékoztatást a jogaikról és az őket érintő ügyről, jelenthessék fel a bűncselekményeket, **tájékoztatást adjanak és bizonyítékot nyújtsanak be, amennyiben ez megvalósítható**, és az illetékes hatóságokkal és a támogató szolgálatokkal folytatott egyéb kommunikációt **megbízható, könnyen**

kommunikáció módját, és a tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az ilyen infokommunikációs technológiák a szabványos kommunikációs módszerek alternatívájaként rendelkezésre álljanak, anélkül azonban, hogy azokat teljes mértékben felváltanák.

használható és biztonságos kommunikációs és infokommunikációs technológiák révén bonyolítsák olyan bizalmas módon, amely minimálisra csökkenti a káros hatások kockázatát, és elősegíti a felépülést és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférést. Az áldozatok számára biztosítani kell, hogy megválasszthassák a kommunikáció módját, és a tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az ilyen infokommunikációs technológiák a szabványos kommunikációs módszerek alternatívájaként rendelkezésre álljanak, anélkül azonban, hogy azokat teljes mértékben felváltanák. **Ezeknek a kommunikációs módszereknek és információs technológiáknak magukban kell foglalniuk például a különböző nyelveken tájékoztatást nyújtó weboldalakat, az integrált csevegést vagy az e-maileket és az online munkaeszközöket, amelyek a különböző – például életkorhoz és fogyatékosághoz kapcsolódó – kommunikációs igényekre reagálnak.**

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat 4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Annak érdekében, hogy az áldozatok információhoz való hozzáféréshez fűződő jogával kapcsolatos igényeinek összetettségét figyelembe vevő, átfogó kommunikációs csatornákat lehessen biztosítani, valamennyi áldozat számára lehetővé kell tenni – függetlenül attól, hogy az EU-ban hol és milyen körülmények között történt a bűncselekmény –, hogy az egész EU-ra kiterjedő 116 006-os telefonszámon vagy külön erre a célra létrehozott honlapokhoz való csatlakozással hozzáférjen az áldozatok számára létesített

Módosítás

(4) Annak érdekében, hogy az áldozatok információhoz való hozzáféréshez fűződő jogával kapcsolatos igényeinek összetettségét figyelembe vevő, átfogó kommunikációs csatornákat lehessen biztosítani, valamennyi áldozat számára lehetővé kell tenni – függetlenül attól, hogy az EU-ban hol és milyen körülmények között történt a bűncselekmény –, hogy az egész EU-ra kiterjedő 116 006-os telefonszámon vagy külön erre a célra létrehozott honlapokhoz való csatlakozással hozzáférjen az áldozatok számára létesített

segélyvonalakhoz. Az áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen segélyvonalakon tájékoztassák őket jogaikról, lelki támogatást kapjanak, és a rendőrséghez vagy más szolgálatokhoz – ideértve szükség esetén más speciális segélyvonalakat is – irányítsák őket. Az ilyen segélyvonalaknak az áldozatokat a 2007/116/EK bizottsági határozatban⁵⁶ említett egyéb olyan speciális, harmonizált hívószámú segélyvonalakhoz kell irányítaniuk, mint a gyermekek számára létrehozott 116 111-es segélyhívószám, az eltűnt gyermekek ügyében hívható 116 000-ás, és a nemi alapú erőszak esetén hívható 116 116-os segélyhívószám.

segélyvonalakhoz. Az áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen segélyvonalakon tájékoztassák őket jogaikról, lelki támogatást kapjanak, és a rendőrséghez vagy más szolgálatokhoz – ideértve szükség esetén más speciális segélyvonalakat is – irányítsák őket. Az ilyen segélyvonalaknak az áldozatokat a 2007/116/EK bizottsági határozatban⁵⁶ említett egyéb olyan speciális, harmonizált hívószámú segélyvonalakhoz kell irányítaniuk, mint a gyermekek számára létrehozott 116 111-es segélyhívószám, az eltűnt gyermekek ügyében hívható 116 000-ás, és a nemi alapú erőszak esetén hívható 116 116-os segélyhívószám. *A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ilyen segélyvonalak által nyújtott támogatás ne sértse az áldozatok azon jogát, hogy megfelelő kommunikációs és információs technológiák révén tájékoztatást kapjanak jogaikról és ügyükről, és egyéb módon kommunikáljanak az illetékes hatóságokkal és más általános vagy szakosodott áldozatsegítő szolgálatokkal. A segélyvonalakat a magas szintű szakmai szolgáltatás és az áldozatok iránti érzékenységgel végzett munka biztosítása érdekében megfelelően képzett és képesített személyzetnek kell működtetnie a minőségi támogatás meglévő szabályaival összhangban.*

⁵⁶ A Bizottság 2007/116/EK határozata (2007. február 15.) a 116-os nemzeti számsík harmonizált közérdekű szolgáltatások harmonizált számai részére történő fenntartásáról (HL L 49., 2007.2.17., 30. o.).

⁵⁶ A Bizottság 2007/116/EK határozata (2007. február 15.) a 116-os nemzeti számsík harmonizált közérdekű szolgáltatások harmonizált számai részére történő fenntartásáról (HL L 49., 2007.2.17., 30. o.).

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

(5) Az áldozatoknak szóló általános segélyvonal nem befolyásolhatja a [nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU).../... európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁵⁷ előírt célzott és speciális segélyvonalak, például a gyermeksegélyvonalak, valamint a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára létrehozott segélyvonalak működését. Az áldozatoknak szóló általános segélyvonalaknak a speciális segélyvonalak mellett kell működniük.

(5) Az áldozatoknak szóló általános segélyvonal nem befolyásolhatja a [nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU).../... európai parlamenti és tanácsi irányelvben előírt célzott és speciális segélyvonalak, például a gyermeksegélyvonalak, valamint a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára létrehozott segélyvonalak működését. Az áldozatoknak szóló általános segélyvonalaknak a speciális segélyvonalak mellett kell működniük.

Különösen a határokon átnyúló bűncselekményekkel összefüggésben az áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy egy másik tagállamból hozzáférjenek azon tagállam általános és szakosodott segélyvonalaihoz, ahol a bűncselekményt elkövették.

⁵⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...

⁵⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

(6) Hatékonyabbá kell tenni a bűncselekmények feljelentését az Unióban a büntetlenség elleni küzdelem, az ismételt viktimizáció elkerülése és a biztonságosabb társadalmak biztosítása érdekében. ***Küzdeni kell a nyilvánosság bűnözéssel szembeni érzéketlensége ellen azáltal, hogy a tagállamok a bűncselekmények tanúit a bűncselekmények feljelentésére és az áldozatok segítségére ösztönzik,*** az

(6) Hatékonyabbá kell tenni a bűncselekmények feljelentését az Unióban a büntetlenség elleni küzdelem, az ismételt viktimizáció elkerülése és a biztonságosabb társadalmak biztosítása érdekében. ***Az áldozatok néha nincsenek tisztában azzal, hogy bűncselekmény áldozatai, ugyanakkor mégis kárt szenvednek; gyakran ez a helyzet például az internetes bűncselekmények, a nemi alapú erőszak és a környezeti bűnözés***

áldozatok számára pedig biztonságosabb környezetet teremtenek a bűncselekmények feljelentéséhez. Az Unióban irreguláris migránsoknak minősülő áldozatok esetében a bűncselekmények feljelentésének biztonságos környezete azt jelenti, hogy csökken az attól való félelem, hogy a bűnüldöző hatóságokkal való kapcsolatfelvétel eredményeként kiutasítási eljárás indul. Az Unióban irreguláris migránsoknak minősülő áldozatok személyes adatai legalább a **2012/29/EU irányelv 22. cikkében említett első egyedi értékelés** elvégzéséig nem továbbíthatók az illetékes migrációs hatóságoknak. A bűncselekmény feljelentése és a büntetőeljárásban való, a 2012/29/EU irányelv szerinti részvétel az áldozat tartózkodásra való jogosultsága szempontjából nem keletkeztet jogokat, és tartózkodási jogállása meghatározásakor sem bír felfüggesztő hatállyal. **Minden veszélyeztetett sértettnek, például a gyermek áldozatoknak vagy a fogva tartott áldozatoknak, akik megfélemlített helyzetben vannak vagy más módon függnak az elkövetőtől, vagy akiknek mozgási képessége korlátozott, lehetővé kell tenni, hogy a bűncselekményt olyan körülmények között jelentsék fel, amelyek figyelembe veszik sajátos helyzetüket, és összhangban vannak a kifejezetten e célra kialakított protokollokkal.**

áldozatai esetében. A tagállamoknak a bűncselekmények áldozatai számára biztonságos környezetet kell teremteniük a bűncselekmények bizalmas módon történő bejelentéséhez, valamint el kell háritaniuk a bűncselekmények bejelentése előtt álló fizikai, adminisztratív vagy jogi akadályokat. Ez különösen fontos, mivel általában azok az áldozatok szorulnak leginkább védelemre, akik a legkisebb valószínűséggel jelentenek be bűncselekményt a rendőrségen, azaz a gyermekek, a migránsok, a fogyatékosokkal élők és az emberkereskedelem áldozatai. Küzdeni kell a nyilvánosság bűnözéssel szembeni érzéketlensége ellen. A bűncselekmények tanúit az ilyen bűncselekmények feljelentésére kell ösztönözni. Az Unióban irreguláris migránsoknak minősülő áldozatok esetében a bűncselekmények feljelentésének biztonságos környezete azt jelenti, hogy csökken az attól való félelem, hogy a bűnüldöző hatóságokkal való kapcsolatfelvétel eredményeként kiutasítási eljárás indul. Az Unióban irreguláris migránsoknak minősülő áldozatok személyes adatai legalább a **büntetőeljárás** elvégzéséig nem továbbíthatók az illetékes migrációs hatóságoknak. A bűncselekmény feljelentése és a büntetőeljárásban való, a 2012/29/EU irányelv szerinti részvétel az áldozat tartózkodásra való jogosultsága szempontjából nem keletkeztet jogokat, és tartózkodási jogállása meghatározásakor sem bír felfüggesztő hatállyal. **E tekintetben a tagállamoknak meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az áldozat tartózkodási jogállását ne használják fel arra, hogy befolyásolják az áldozat együttműködését a nyomozás, a büntetőeljárás vagy a tárgyalás során. Az uniós szintű bejelentési mechanizmusok diverzifikálása érdekében a harmadik fél általi bejelentést lehetőségként kell felajánlani az áldozatok számára, mivel ez segíthet az Unióban elkövetett bűncselekmények bejelentésének**

elmaradásával kapcsolatos egyes okok kezelésében is.

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 6 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) Minden veszélyeztetett sértettnek, például a gyermek áldozatoknak, az olyan bentlakásos intézményekben élő áldozatoknak, amelyeket az áldozat saját akaratából nem hagyhat el, többek között a fogyatékossgal élőknek vagy a bentlakásos intézményekben élő idősebb embereknek, illetve a fogva tartott áldozatoknak, akik megfélemlített helyzetben vannak vagy más módon függenek az elkövetőtől, vagy a mindennapi élet minden aspektusához szakemberek vagy hatóságok segítségét igénylőknek, vagy akiknek mozgási képessége korlátozott, lehetővé kell tenni, hogy a bűncselekményt olyan körülmények között jelentsék be, amelyek figyelembe veszik sajátos helyzetüket, és összhangban vannak a kifejezetten e célra kialakított protokollokkal. A fogva tartott áldozatok kifejezés azokra a személyekre vonatkozik, akik börtönökben, fogdákbán és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákbán, valamint a nemzetközi védelmet kérelmezők vagy illegális migránsok számára kialakított különleges fogdákbán tartózkodnak. Azok a bentlakásos intézmények, amelyeket az áldozat saját akaratából nem hagyhat el, magukban foglalják azokat a befogadó vagy bentlakásos intézményeket, ahol az irreguláris migránsokat és a nemzetközi védelmet kérelmezőket és a nemzetközi védelemben részesülő személyeket helyezik el, valamint a fogyatékossgal élők, a gyermekek és az idősek számára kialakított speciális szálláshelyeket, amelyeket az áldozat saját akaratából nem

hagyhat el. E tekintetben különös figyelmet kell fordítani az olyan mentális egészségügyi és szociális ellátó intézményekben, árvaházakban és időotthonokban, valamint bármely egyéb igazságügyi, közigazgatási vagy egyéb hatóság vagy magánintézmény ellenőrzése alatt álló állami vagy magánfelügyeleti intézményben élő személyekre, amelyet az áldozat saját akaratából nem hagyhat el. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy ezekben az intézményekben a bűncselekmények bejelentését megkönnyítő mechanizmust vezessenek be, például a független hatóságok előre be nem jelentett látogatásai révén megvalósuló proaktív nyomkövetési és tájékoztatási rendszer révén.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 6 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6b) Minden tagállamban hatékonyabb módszereket kell kidolgozni a be nem jelentett bűncselekmények áldozatainak elérésére. A be nem jelentett bűncselekmények problémájának nagyságrendjét természeténél fogva nehéz felmérni, de ez valószínűleg jelentős, különösen a kevésbé nyilvános bűncselekménytípusok, például a kapcsolati erőszak tekintetében. Figyelembe véve, hogy az alacsony bejelentési arány problémája és annak okai összetettek, és nincs egyszerű megoldás, a tagállamokat azonban ösztönözni kell a bevált gyakorlatok cseréjére és a bűncselekmények fokozottabb bejelentését célzó innovatív intézkedések – például az áldozatsegítő szervezetek jelenléte a rendőrőrsökön – megfontolására.

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat 7 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) Célzott és integrált támogató szolgáltatásokat kell biztosítani a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok széles köre számára. Ilyen áldozatok lehetnek nemcsak a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, hanem az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűnözés áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai vagy a legsúlyosabb nemzetközi jogi bűncselekmények áldozatai is. Az értékelés során feltárt hiányosságokra reagálva a tagállamoknak speciális protokollokat kell létrehozniuk, amelyek megszervezik a segítő szakszolgálatok intézkedéseit a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok sokrétű szükségleteinek átfogó kezelése érdekében. Ezeket a protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatás terén működő szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell létrehozni.

Módosítás

(7) Célzott és integrált támogató szolgáltatásokat kell biztosítani a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok széles köre számára. Ilyen áldozatok lehetnek nemcsak a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak – ***beleértve az ilyen bűncselekmények online formáinak áldozatait is*** – és a kapcsolati erőszak áldozatai, hanem az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűnözés áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai vagy a legsúlyosabb nemzetközi jogi bűncselekmények áldozatai is. ***A szexuális és reprodukív egészségügyi szolgáltatásokhoz, többek között a sürgősségi fogamzásgátláshoz, a szexuális úton terjedő fertőzések esetén az expozíciót követő profilaxishoz, kezeléshez és az abortuszhoz való hozzáférés biztosításának az áldozatokat célzó és integrált támogató szolgáltatások részét kell képeznie.*** Az értékelés során feltárt hiányosságokra reagálva a tagállamoknak speciális protokollokat kell létrehozniuk, amelyek megszervezik a segítő szakszolgálatok intézkedéseit a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok sokrétű szükségleteinek átfogó kezelése érdekében. Ezeket a protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatás terén működő szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell létrehozni. ***Az áldozatsegítő kormányzati és nem kormányzati szolgálatoknak megfelelő és stabil emberi és pénzügyi erőforrásokkal***

kell rendelkezniük.

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat 7 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7a) Az általános támogatási szolgáltatások a bűncselekmények áldozatainak támogatására szakosodott szervezetek, amelyek támogatást nyújtanak a bűncselekmények valamennyi áldozatának. E szolgáltatások magukban foglalhatnak meghatározott csoportokhoz igazított szolgáltatásokat, vagy konkrét szolgáltatástípusokat nyújthatnak. Ezzel párhuzamosan az áldozatok bizonyos csoportjai számára a bűncselekmény típusa vagy az áldozat személyes jellemzői alapján segítő szakszolgáltatásokat nyújtanak. Az áldozatoknak támogatási szolgáltatásokat nyújtó valamennyi szervezet és szolgálat központi együttműködése és koordinálása alapvető fontosságú annak biztosításához, hogy a megfelelő áldozatsegítő szolgálatok az áldozatok valamennyi kategóriája számára észszerűen egyenlő alapon álljanak rendelkezésre. Ezért az általános és a szakosodott áldozatsegítő szolgálatoknak összehangolt módon kell működniük.

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat 7 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7b) Az általános és szakosodott támogatási szolgáltatásoknak legalább megkülönböztetésmentes módon hozzáférhetőnek kell lenniük az áldozatok

számára a büntetőeljárás előtt, alatt és azt követően megfelelő ideig, biztosítva különösen a szolgáltatásoknak az áldozatokhoz való megfelelő közelségét – beleértve a vidéki, távoli és ritkán lakott területeken –, a megfelelő nyitvatartási időt és a szolgáltatások több csatornán keresztül történő nyújtását. Az általános és szakosodott támogatási szolgáltatásokat különösen az áldozatok sajátos szükségleteivel összhangban, átirányítás révén kell koordinálni, díjmentesnek és bizalmasnak kell lenniük. Az ilyen támogatásra szoruló áldozatok számára a pszichológiai támogatást addig kell biztosítani, amíg az szükséges, többek között az áldozat pszichológusa által végzett értékelés és az ezen irányelv szerinti sajátos támogatási szükségletek egyéni értékelése figyelembevételével.

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 8 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) A korai életkorban bekövetkező viktimizáció súlyos következményeinek elkerülése érdekében, amelyek hátrányosan érinthetik az áldozatok életét, alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy minden gyermek áldozat a legmagasabb szintű támogatásban és védelemben részesüljön. A legveszélyeztetettebb gyermek áldozatoknak, köztük a szexuális bántalmazás és az emberkereskedelem kiskorú **sértetteinek** és a bűncselekmény súlyossága vagy sajátos körülményeik miatt a bűncselekmény által egyébként különösen érintett kiskorú áldozatoknak célzott és integrált támogatási és védelmi szolgáltatásokban kell részesülniük, amelyek magukban foglalják az ugyanazon a helyszínen működő igazságügyi és szociális szolgálatok tevékenységének összehangolt és együttműködő

Módosítás

(8) A korai életkorban bekövetkező viktimizáció súlyos következményeinek elkerülése érdekében, amelyek hátrányosan érinthetik az áldozatok életét, alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy minden gyermek áldozat, **beleértve a bűncselekmények gyermek tanúit is**, a legmagasabb szintű támogatásban és védelemben részesüljön. A legveszélyeztetettebb gyermek áldozatoknak, köztük a szexuális bántalmazás és az emberkereskedelem kiskorú **áldozatainak, a szülői felügyelet nélkül maradt gyermekeknek** és a bűncselekmény súlyossága vagy sajátos körülményeik miatt a bűncselekmény által egyébként különösen érintett kiskorú áldozatoknak, **például a nők elleni erőszakkal vagy a kapcsolati erőszakkal kapcsolatos bűncselekmény során megölt**

megközelítését. Ezeket a szolgáltatásokat egy erre a célra kijelölt helyszínen kellene nyújtani. Annak biztosítása érdekében, hogy a kiskorú sértett hatékony védelemben részesüljön azokban az esetekben, amikor a bűncselekményben a szülői felügyeleti jog gyakorlója érintett, vagy összeférhetlenség áll fenn a gyermek és a szülői felügyeleti jog gyakorlója között, az irányelv kiegészült egy olyan rendelkezéssel, amely biztosítja, hogy többek között olyan helyzetekben, mint a bűncselekmény feljelentése, orvosi vizsgálat vagy igazságügyi szakértői meghallgatás, támogató szolgálatokhoz való átirányítás vagy pszichológiai támogatás, e cselekményeknek nem lehet feltétele a szülői felügyelet gyakorlójának hozzájárulása, minden esetben a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve.

áldozatok gyermekeinek célzott és integrált támogatási és védelmi szolgáltatásokban kell részesülniük, amelyek magukban foglalják az ugyanazon a helyszínen működő igazságügyi és szociális szolgálatok tevékenységének összehangolt és együttműködő megközelítését. Ezeket a szolgáltatásokat egy erre a célra kijelölt helyszínen kellene nyújtani. ***E tekintetben a Barnahaus-modell bevált gyakorlatnak bizonyult.*** Annak biztosítása érdekében, hogy a kiskorú sértett hatékony védelemben részesüljön azokban az esetekben, amikor a bűncselekményben a szülői felügyeleti jog gyakorlója érintett, vagy összeférhetlenség áll fenn a gyermek és a szülői felügyeleti jog gyakorlója között, az irányelv kiegészült egy olyan rendelkezéssel, amely biztosítja, hogy többek között olyan helyzetekben, mint a bűncselekmény feljelentése, orvosi vizsgálat vagy igazságügyi szakértői meghallgatás, támogató szolgálatokhoz való átirányítás vagy pszichológiai ***támogatás, valamint az adminisztratív és jogi*** támogatás, e cselekményeknek nem lehet feltétele a szülői felügyelet gyakorlójának hozzájárulása, minden esetben a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve.

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) A bűncselekmény szemtanújaként és ennek következtében fizikai, mentális vagy érzelmi sérülést szenvedő gyermekeknek a 2012/29/EU irányelv szerinti védelemben kell részesülniük. Ez különösen fontos a nemi alapú erőszak és a kapcsolati erőszak összefüggésében. A családon vagy a háztartáson belüli kapcsolati erőszakot tanúként megélő

gyermeknek hozzáférést kell biztosítani a védelmi és támogatási intézkedésekhez, mivel közvetlen lelki és érzelmi sérülést szenvednek, ami kihat fejlődésükre, és mind rövid, mind hosszú távon fokozott a kockázata annak, hogy fizikai és mentális betegségben szenvednek.

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 8 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8b) A bűncselekmények áldozatai számára kialakított menedékhelyek és egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyek alapvető szerepet játszanak az áldozatok erőszakos cselekményekkel szembeni védelmében. Nemcsak biztonságos és szükségsszállást biztosítanak, ahol az áldozatok az erőszak elől menedékre lelhetnek, hanem hosszú távú támogatást is, hogy lehetővé váljon az áldozatok számára, hogy újraépíthessék erőszakmentes életüket. A menedékhelyeknek és más megfelelő átmeneti szálláshelyeknek ingyenesnek kell lenniük, vagy azokat az áldozatoknak szánt külön pénzügyi juttatásból kell fedezni. A tagállamoknak azt is biztosítaniuk kell, hogy a menedékhelyek a csökkent mozgásképességű áldozatok számára is hozzáférhetőek legyenek, és képesek legyenek számukra hozzáférhető tájékoztatási és kommunikációs eszközöket biztosítani. A tagállamoknak az (EU) 2024/... európai parlamenti és tanácsi irányelvvel^{1a} összhangban külön menedékhelyeket és átmeneti szálláshelyeket kell biztosítaniuk a nemi alapú erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára, mivel ezek jelentik az erőszak áldozatává vált nők és gyermekeik számára a legfontosabb szakosodott támogatási szolgáltatásokat.

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) Ahhoz, hogy az áldozatok úgy érezhessék, az igazságszolgáltatás működik, és érdekeiket meg tudják védeni, fontos, hogy jelen legyenek a büntetőeljárás során és képesek legyenek aktívan részt benne. Ezért az ezen irányelv szerinti jogaik megsértése esetén az Unióban minden áldozat számára biztosítani kell a nemzeti jog szerinti hatékony jogorvoslathoz való jogot, függetlenül attól, hogy a nemzeti jog szerint milyen jogállással rendelkeznek a büntetőeljárásban. Emellett az Unióban minden áldozatnak – a büntetőeljárásban betöltött jogállásától függetlenül – jogot kell biztosítani arra, hogy a bírósági eljárás során hozott és őt közvetlenül érintő határozatok felülvizsgálatát kérje. Az ilyen határozatoknak magukban kell foglalniuk legalább a bírósági tárgyalás során történő tolmácsolásra, valamint a sajátos védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok által igénybe vehető különleges védelmi intézkedésekre vonatkozó döntéseket. A nemzeti jognak kell meghatároznia azokat az eljárási szabályokat, amelyek alapján az áldozatok kérhetik a bírósági eljárás során hozott ilyen határozatok felülvizsgálatát, és biztosítani kell a szükséges garanciákat arra vonatkozóan, hogy a felülvizsgálat lehetősége ne hosszabbítsa meg aránytalanul a büntetőeljárást.

Módosítás

(9) Ahhoz, hogy az áldozatok úgy érezhessék, az igazságszolgáltatás működik, és érdekeiket meg tudják védeni, fontos, hogy jelen legyenek a büntetőeljárás során és képesek legyenek aktívan részt benne, ***megfelelő segítséget kapjanak a bíróság épületében, ideértve azt, hogy az áldozatok igénye szerint a támogatási szolgáltatások kísérjék őket a bírósági eljárás teljes időtartama alatt.*** Ezért az ezen irányelv szerinti jogaik megsértése esetén az Unióban minden áldozat számára biztosítani kell a nemzeti jog szerinti hatékony jogorvoslathoz való jogot, függetlenül attól, hogy a nemzeti jog szerint milyen jogállással rendelkeznek a büntetőeljárásban. Emellett az Unióban minden áldozatnak – a büntetőeljárásban betöltött jogállásától függetlenül – jogot kell biztosítani arra, hogy a bírósági eljárás során hozott és őt közvetlenül érintő határozatok felülvizsgálatát kérje. Az ilyen határozatoknak magukban kell foglalniuk legalább a bírósági tárgyalás során történő tolmácsolásra, valamint a sajátos védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok által igénybe vehető különleges védelmi intézkedésekre vonatkozó döntéseket, ***továbbá az elkövető és az áldozat közötti kapcsolat elkerülésére vonatkozó döntéseket.*** A nemzeti jognak kell meghatároznia azokat az eljárási szabályokat, amelyek alapján az áldozatok

kérhetik a bírósági eljárás során hozott ilyen határozatok felülvizsgálatát, és biztosítani kell a szükséges garanciákat arra vonatkozóan, hogy a felülvizsgálat lehetősége ne hosszabbítsa meg aránytalanul a büntetőeljárást. *A büntetőeljárásban való aktív részvétel és a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférés megköveteli, hogy az áldozatok megfelelő tájékoztatást kapjanak az aktuális helyzetről és a büntetőeljárás jelentős fejleményeiről.*

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat 9 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(9a) A költségmentességhez való jog elengedhetetlen az igazságszolgáltatáshoz való egyetemes hozzáférés és az áldozatok büntetőeljárásokban való hatékony részvételének biztosításához. Ezért a tagállamoknak valamennyi költségre és kiadásra kiterjedő, ingyenes jogi segítségnyújtást kell biztosítaniuk azon áldozatok számára, akik nem rendelkeznek elegendő eszközzel az ilyen költségek és kiadások megfizetésére, hogy biztosítsák az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférésüket. A tagállamoknak ingyenes jogi segítségnyújtást kell biztosítaniuk a 2012/29/EU irányelv 22. cikke szerinti egyéni értékelés során meghatározott sajátos védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, valamint minden esetben a nemi alapú erőszak, a terrorizmus vagy az emberkereskedelem áldozatai, a fogyatékkal élők, a kiskorúak bántalmazásának és a velük való rossz bánásmód áldozatai számára kiszolgáltatott helyzetük és az említett bűncselekmények által okozott tartós károk miatt.

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat 10 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Minden áldozatra vonatkozóan megfelelő időben, megfelelő, hatékony és arányos módon kell értékelést készíteni. Alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy az áldozatok olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel egyéni szükségleteiknek. Az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek egyéni értékelését szakaszosan kell elvégezni. Az első szakaszban *az* illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételtől kezdve valamennyi áldozatra vonatkozóan értékelést kell készíteni annak biztosítása érdekében, hogy a legveszélyeztetettebb sértetteket az eljárás legkorábbi szakaszában azonosítsák. A következő szakaszoktól kezdve az olyan áldozatok esetében, akikre nézve fokozott értékelésre van szükség, áldozatsegítő szolgálatoknak, köztük pszichológusoknak kell elvégezniük az értékelést. Ezek a szolgálatok a legmegfelelőbbek arra, hogy felmérjék az áldozatok jóllétét. Az egyéni értékelés során figyelembe kell venni az elkövető helyzetét is, aki lehet, hogy korábban is követett már el erőszakos bűncselekményeket, rendelkezhet ***fegyverrel***, vagy kábítószerrel visszaélhet, és mint ilyen, nagyobb kockázatot jelent az áldozatok számára. Az áldozatok szükségleteinek egyéni felmérése ki kell, hogy terjedjen annak felmérésére is, hogy az áldozatoknak milyen támogatásra van szükségük, nem csupán arra, hogy milyen védelemre. Alapvető fontosságú azoknak az áldozatoknak az azonosítása, akiknek különleges támogatásra van szükségük, hogy célzott támogatást, például ***tartós***, ingyenes pszichológiai segítséget ***nyújtsanak azok számára, akiknek erre***

Módosítás

(10) Minden áldozatra vonatkozóan megfelelő időben, megfelelő, hatékony és arányos módon kell értékelést készíteni. Alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy az áldozatok olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel egyéni szükségleteiknek. Az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek egyéni értékelését szakaszosan kell elvégezni. ***Az áldozat védelmi és támogatási szükségleteinek értékelésekor az elsődleges szempont az áldozat biztonságának védelme és a testre szabott támogatás és védelem nyújtása kell, hogy legyen, figyelembe véve többek között az áldozat egyéni körülményeit, a bűncselekmény és a trauma hatását és sajátos kiszolgáltatottságát.*** Az első szakaszban ***a megfelelően képzett személyzettel rendelkező*** illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételtől kezdve valamennyi áldozatra vonatkozóan értékelést kell készíteni annak biztosítása érdekében, hogy a legveszélyeztetettebb sértetteket az eljárás legkorábbi szakaszában azonosítsák. A következő szakaszoktól kezdve az olyan áldozatok esetében, akikre nézve fokozott értékelésre van szükség, áldozatsegítő szolgálatoknak, köztük pszichológusoknak kell elvégezniük az értékelést. Ezek a szolgálatok a legmegfelelőbbek arra, hogy felmérjék az áldozatok jóllétét. Az egyéni értékelés során figyelembe kell venni az elkövető helyzetét is, aki lehet, hogy korábban is követett már el erőszakos bűncselekményeket, ***hozzáférhet fegyverhez vagy*** rendelkezhet ***azzal***, vagy kábítószerrel visszaélhet, és mint ilyen, nagyobb kockázatot jelent az áldozatok

szükségük van.

számára. Az áldozatok szükségleteinek egyéni felmérése ki kell, hogy terjedjen annak felmérésére is, hogy az áldozatoknak milyen támogatásra van szükségük, nem csupán arra, hogy milyen védelemre. Alapvető fontosságú azoknak az áldozatoknak az azonosítása, akiknek különleges támogatásra van szükségük, *és akik megkülönböztetéssel szembesülnek, beleértve például a nemen, társadalmi nemen, nemi identitáson és önkifejezésen, nemi jellegen, életkoron, fogyatékossgon, tartózkodási jogálláson, valláson vagy meggyőződésen, nyelven, fajon, társadalmi vagy etnikai származáson, valamint szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés interszekcionális formáit is*, hogy célzott támogatást, például tartós, ingyenes pszichológiai segítséget nyújtsanak azok számára, akiknek erre szükségük van. *A nemi alapú erőszak, többek között a kapcsolati erőszak esetében a védelmi és támogatási szükségletek egyéni értékelésének figyelembe kell vennie azt, hogy az áldozatok gyakran pénzügyileg függenek az elkövetőtől. Az egyéni értékelést az áldozat mindenek felett álló érdekében kell lefolytatni, elkerülve a másodlagos vagy ismételt viktimizációt.*

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat 11 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) Az áldozatok védelmi szükségleteinek fokozott értékelése eredményeként a fizikai védelemre szoruló áldozatok számára lehetővé kell tenni, hogy azt a sajátos helyzetüknek megfelelő formában kapják meg. Ezen intézkedéseknek magukban kell foglalniuk a bűnüldöző hatóságok jelenlétét vagy a nemzeti védelmi határozatok alapján az elkövető távoltartását. Az ilyen

Módosítás

(11) Az áldozatok védelmi szükségleteinek fokozott értékelése eredményeként a fizikai védelemre szoruló áldozatok – *különösen életveszélyes helyzetben lévő áldozatok* – számára lehetővé kell tenni, hogy azt a sajátos helyzetüknek megfelelő formában kapják meg. Ezen intézkedéseknek magukban kell foglalniuk a bűnüldöző hatóságok jelenlétét vagy a nemzeti *tiltó, távoltartási*

intézkedések lehetnek büntetőjogi, közigazgatási vagy polgári jogi jellegűek.

vagy védelmi határozatok alapján az elkövető távoltartását, **illetve a menedékhelyekre vagy más átmeneti szállásokra való beutalást.** Az ilyen intézkedések lehetnek büntetőjogi, közigazgatási vagy polgári jogi jellegűek. **A tagállamoknak javítaniuk kell az érintett illetékes hatóságoknak az ilyen védelmi intézkedések elérhetőségéről való tájékozottságát, és biztosítaniuk kell, hogy az áldozatok tájékoztatást kapjanak az ilyen intézkedések rendelkezésre állásáról, és tájékoztatást kapjanak az ilyen intézkedések kérelmezéséhez való jogokról. A kilakoltatási, távoltartási és védelmi határozatok hatékonyságának biztosítása érdekében az ilyen határozatok megsértése hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat von maga után. Ezek a szankciók büntetőjogi, adminisztratív vagy polgári jogi jellegűek lehetnek, és szabadságvesztést, pénzbírságot vagy bármely más, hatékony, arányos és visszatartó erejű jogi szankciót is magukban foglalhatnak.**

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat 11 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(11a) A tagállamoknak olyan jogi és társadalmi környezetet kell teremteniük, amely prioritásként kezeli az áldozatok jóllétét és méltóságát, ugyanakkor eltérítenek az olyan cselekményektől, amelyek előidézhetik a károk állandósulását, vagy hozzájárulhatnak a bűnöző magatartást megengedő környezet kialakulásához. Ezért a tagállamoknak meg kell védeniük az áldozatokat és családjaikat a rossz bánásmód vagy a tiszteletlen viselkedés minden formájával szemben, és meg kell akadályozniuk az olyan cselekményeket, amelyek tovább sérthetik méltóságukat vagy

súlyosbíthatják szenvedésüket. Ez magában foglalja a terrorcselekmények és a szervezett bűnözésnek minősülő bűncselekmények elkövetőinek jogi és társadalmi büntetlenségének megakadályozását, mivel ez jelentős akadályt jelent az áldozatok felépülése és védelme szempontjából. A tagállamoknak intézkedéseket kell hozniuk a terrorcselekmények vagy a szervezett bűnözés dicsőítésének megelőzése érdekében, mivel az áldozatok méltóságát sértő támadások másodlagos viktimizációt okozhatnak és megakadályozhatják felépülésüket. A másodlagos viktimizáció elkerülése érdekében a tagállamoknak meg kell akadályozniuk, hogy a terrorista tevékenységekben vagy szervezett bűnözésben jogerősen bűnösnek talált személyeket méltassák, és különös figyelmet kell fordítaniuk az áldozatokra azokban az esetekben, amikor zaklatás érheti őket, vagy féltő, hogy megtorlástól vagy nyilvános kiközösítéstől kell tartaniuk.

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat 11 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(11b) Az áldozatok méltóságának védelméhez való jog biztosítása érdekében a tagállamoknak foglalkozniuk kell a bűncselekményekre vonatkozó online anyagok megosztásával a másodlagos viktimizáció és az áldozatot érintő egyéb súlyos pszichoszociális következmények elkerülése, valamint az erőszak normalizálódásának megelőzése érdekében. A tagállamoknak biztosítaniuk kell az áldozatok személyazonosságának védelmét. Az ilyen intézkedések különösen vonatkoznak a nemi alapú erőszakra, többek között a szexuális erőszakra és a nemi erőszakra, amelynek célja, hogy

félelmet keltsenek a nőkben és elhallgattassák őket.

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat 13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) Az áldozatok nem élhetnek ténylegesen az egyéni szükségleteiknek megfelelő tájékoztatáshoz, támogatáshoz és védelemhez való jogukkal, ha olyan nemzeti igazságszolgáltatási rendszerekkel szembesülnek, amelyek nem működnek együtt és nem hangolják össze az áldozatokkal kapcsolatba kerülő személyeket. A nemzeti bűnüldöző szervek, ügyészségek, igazságszolgáltatás, helyreállító szolgálatok, kárenyhítési szolgálatok és áldozatsegítő szolgálatok közötti szoros együttműködés és koordináció nélkül az áldozatok nehezen tudják ténylegesen érvényesíteni a 2012/29/EU irányelv szerinti jogaikat. Más hatóságok – például az egészségügyi, az oktatási és a szociális szolgálatok – számára ajánlott az ebben az együttműködésben és koordinációban való részvétel. Ez különösen érvényes a gyermek áldozatok vonatkozásában.

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat 13 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(13) Az áldozatok nem élhetnek ténylegesen az egyéni szükségleteiknek megfelelő tájékoztatáshoz, támogatáshoz és védelemhez való jogukkal, ha olyan nemzeti igazságszolgáltatási rendszerekkel szembesülnek, amelyek nem működnek együtt és nem hangolják össze az áldozatokkal kapcsolatba kerülő személyeket. A nemzeti bűnüldöző szervek, ügyészségek, igazságszolgáltatás, helyreállító szolgálatok, kárenyhítési szolgálatok és áldozatsegítő szolgálatok közötti szoros együttműködés és koordináció nélkül az áldozatok nehezen tudják ténylegesen érvényesíteni a 2012/29/EU irányelv szerinti jogaikat. Más hatóságok – például az egészségügyi, az oktatási és a szociális szolgálatok, **valamint a nem kormányzati szervezetek** – számára ajánlott az ebben az együttműködésben és koordinációban való részvétel. Ez különösen érvényes a gyermek áldozatok vonatkozásában.

megfelelő képzésben kell részesülniük. Az illetékes hatóságok számára nyújtott képzésnek hatékonynak, korszerűnek, interdiszciplinárisnak és többszereplősnek kell lennie, valamint ki kell használnia az új technológiákat a részvétel és az interakció fokozása érdekében. A képzéseknek ki kell terjedniük legalább az áldozatok által elszenvedett kár típusának azonosítására, az ismételt és másodlagos viktimizáció megelőzésére, az áldozatok iránti érzékenységgel folytatott kommunikációra, a megfelelő támogatási és védelmi intézkedések megválasztására, valamint a hatékony koordinációra és az áldozatsegítő szolgálatokhoz való átirányításra. Ezt a nem kormányzati szereplőkkel, köztük az áldozatokat képviselő egyesületekkel és a civil társadalmi szervezetekkel együttműködésben kell megvalósítani. Az áldozatok jogairól szóló, az illetékes hatóságok számára nyújtott általános képzés mellett célzott képzési programokat kell szervezni az áldozatok egyes kategóriáinak kezelésére vonatkozóan. Az áldozatok jobb támogatása és védelme, valamint az érintett intézmények közötti koordináció biztosítása érdekében elő kell mozdítani a kölcsönös képzést és a bevált gyakorlatok cseréjét a nemzeti hatóságok, köztük az igazságügyi és bűnüldöző hatóságok, valamint az áldozatsegítő intézmények és szervezetek között. A képzésnek a nemek közötti egyenlőségre, a gyermekekre és a traumára érzékenynek kell lennie, törekednie kell a másodlagos viktimizáció elkerülésére, és egyéb készségek mellett fejlesztenie kell az empatikus kommunikációt és az aktív odafigyelést. A bűnüldöző szervek tagjaira vonatkozó konkrét iránymutatásokat is bevált gyakorlatnak kell tekinteni.

Módosítás 22

**Irányelvre irányuló javaslat
13 b preambulumbekendés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(13b) A tagállamoknak gyakorlati iránymutatásokat kell kidolgozniuk az illetékes hatóságok számára, hogy tájékoztassák az áldozatokat jogaikról, és biztosítsák jogaik tiszteletben tartását. Ezek az iránymutatások tartalmazhatnak egy, a szakemberek számára összeállított ellenőrző listát, amelyet minden esetben követni kell. Ezeknek a gyakorlati iránymutatásoknak összhangban kell lenniük az érintett illetékes hatóságok számára nyújtott képzéssel, valamint az ezen irányelv alapján létrehozandó nemzeti protokollokkal.

Módosítás 23

**Irányelvre irányuló javaslat
13 c preambulumbekendés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(13c) A 2012/29/EU irányelv hatálybalépése óta elért jelentős javulás ellenére a bizonyítékok azt mutatják, hogy az áldozatok még mindig gyakran nincsenek tisztában jogaikkal, ami veszélyezteti az irányelv hatékony érvényesülését, és visszatartja az áldozatokat a bűncselekmény nyilvánosságra hozatalától és bejelentésétől. Ezért elengedhetetlen, hogy a tagállamok hatékony figyelemfelkeltő kampányokat vezessenek be annak érdekében, hogy az áldozatok jobban megismerjék az ezen irányelv szerinti jogaikat vagy adott esetben a nemzeti jog szerinti további jogokat. Ugyanakkor a tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy növeljék a tudatosságot az egész lakosság körében, többek között az iskolákban. Az ilyen kampányokat különféle csatornákon keresztül kell

megvalósítani, beleértve a médiát, a közösségi médiát, a tömegközlekedési eszközökön kirakott plakátokat, a broszúrákat a bíróságokon, kórházakban és rendőrőrsökön, vagy a mobilalkalmazásokat. Ezenkívül a tagállamoknak pontosabban meg kell határozniuk azokat a helyeket, ahová az áldozatok fordulhatnak és ahol segítséget kaphatnak az ezen irányelv szerinti jogaik gyakorlásához, például többek között irányító hivatkozások, vagy – például akkreditált támogató szervezeteket vagy ügyvédeket felsoroló – nyilvános névjegyzékek és nyilvántartások létrehozása révén. Ezen intézkedések bevezetésekor a tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy azokat valamennyi bűncselekménytípus tekintetében egyformán fejlesszék.

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat 14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) A nemzeti protokollok elengedhetetlenek annak biztosításához, hogy az áldozatok tájékoztatást kapjanak jogaikról és ügyükről, valamint hogy az áldozatokra nézve megfelelő értékelés készüljön annak érdekében, hogy olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel az egyes áldozatok időben változó egyéni szükségleteinek. A protokollokat olyan jogalkotási intézkedések révén kell kialakítani, amelyek a legjobban megfelelnek a tagállamok nemzeti jogrendjének és igazságszolgáltatási szervezetének. Ezeknek szabályozniuk kell az áldozatok tájékoztatására vonatkozó intézkedéseket, megkönnyítve a bűncselekmények feljelentését a legveszélyeztetettebb sértettek számára, beleértve a fogva tartott áldozatokat is,

Módosítás

(14) A nemzeti protokollok elengedhetetlenek annak biztosításához, hogy az áldozatok ***következetes módon*** tájékoztatást kapjanak jogaikról és ügyükről, valamint hogy az áldozatokra nézve megfelelő értékelés készüljön annak érdekében, hogy olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel az egyes áldozatok időben változó egyéni szükségleteinek. ***A nemzeti protokollok alapvető eszközök a jól összehangolt egyéni értékelések megvalósításához, a másodlagos viktimizáció elkerüléséhez, valamint az illetékes hatóságok, valamint az általános és szakosodott támogatási szolgáltatások közötti koordináció és együttműködés fokozásához, beleértve az egyértelmű átírányítási útvonalakat is.*** A protokollokat olyan jogalkotási intézkedések révén kell kialakítani,

valamint az áldozatok szükségleteinek egyéni értékelését. A protokollokat megállapító jogalkotási intézkedéseknek meg kell határozniuk az adatkezeléshez szükséges alapvető elemeket, beleértve a személyes adatok címzettjeit és a protokollok alkalmazásával összefüggésben kezelendő adatok kategóriáit. A protokolloknak általános utasításokat kell tartalmazniuk arra vonatkozóan, hogy miként kell átfogóan kezelni a 2012/29/EU irányelv szerinti szolgáltatásokat és intézkedéseket, anélkül azonban, hogy egyedi esetekkel foglalkoznának.

amelyek a legjobban megfelelnek a tagállamok nemzeti jogrendjének és igazságszolgáltatási szervezetének. Ezeknek szabályozniuk kell az áldozatok tájékoztatására vonatkozó intézkedéseket, megkönnyítve a bűncselekmények feljelentését a legveszélyeztetettebb sértettek számára, beleértve a fogva tartott **és olyan bentlakásos intézményben élő** áldozatokat is, **amelyet saját akaratukból nem hagyhatnak el**, valamint az áldozatok szükségleteinek egyéni értékelését. A protokollokat megállapító jogalkotási intézkedéseknek meg kell határozniuk az adatkezeléshez szükséges alapvető elemeket, beleértve a személyes adatok címzettjeit és a protokollok alkalmazásával összefüggésben kezelendő adatok kategóriáit. A protokolloknak általános utasításokat kell tartalmazniuk arra vonatkozóan, hogy miként kell átfogóan kezelni a 2012/29/EU irányelv szerinti szolgáltatásokat és intézkedéseket, anélkül azonban, hogy egyedi esetekkel foglalkoznának.

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) A tagállamoknak elegendő humán- és **pénzügyi** erőforrást kell elkülöníteniük a 2012/29/EU irányelvben meghatározott intézkedéseknek való tényleges megfelelés biztosítása érdekében. Külön figyelmet kell fordítani az áldozatoknak szóló segélyvonalak létrehozására, biztosítva a segítő szakszolgálatok zökkenőmentes működését, valamint az áldozatok védelmi és támogatási igényeinek egyéni értékelését, beleértve azokat az eseteket is, amikor ezeket a szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják.

Módosítás

(15) A tagállamoknak elegendő humán-, **pénzügyi** és **technikai** erőforrást kell elkülöníteniük a 2012/29/EU irányelvben meghatározott intézkedéseknek való tényleges megfelelés biztosítása érdekében. Külön figyelmet kell fordítani az áldozatoknak szóló segélyvonalak létrehozására, biztosítva **az általános** és a segítő szakszolgálatok zökkenőmentes működését, valamint az áldozatok védelmi és támogatási igényeinek egyéni értékelését, beleértve azokat az eseteket is, amikor ezeket a szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják.

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat 16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Az Unió és a tagállamok részes felei az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményének⁵⁹, és hatáskörük keretein belül kötik őket az abban foglalt kötelezettségek. Az egyezmény 13. cikke értelmében a részes államok kötelesek a fogyatékossgal élő személyek számára másokkal azonos alapon biztosítani az igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférést, ezért biztosítani kell az akadálymentességet és az észszerű alkalmazkodást annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő áldozatok másokkal azonos alapon élhessenek az áldozatként őket megillető jogokkal. Az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁰ I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelmények megkönnyíthetik az említett egyezmény végrehajtását, és biztosíthatják, hogy az áldozatoknak a 2012/29/EU irányelvben meghatározott jogai hozzáférhetők legyenek a fogyatékossgal élő személyek számára.

⁵⁹ HL L 23., 2010.1.27., 37. o.

⁶⁰ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a

Módosítás

(16) Az Unió és a tagállamok részes felei az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményének, és hatáskörük keretein belül kötik őket az abban foglalt kötelezettségek. Az egyezmény 13. cikke értelmében a részes államok kötelesek a fogyatékossgal élő személyek számára másokkal azonos alapon biztosítani az igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférést, ezért biztosítani kell az akadálymentességet és az észszerű alkalmazkodást **és az eljárások alkalmazkodását** annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő áldozatok másokkal azonos alapon élhessenek az áldozatként őket megillető jogokkal. **Az eljárások alkalmazkodása magában foglalja az igazságszolgáltatáshoz való hozzáféréssel kapcsolatos valamennyi szükséges és megfelelő módosítást és kiigazítást a fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos részvételének biztosítása érdekében, ide tartozhatnak például a bírósággal való kommunikáció biztosításához szükséges intézkedések.** Az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁰ I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelmények megkönnyíthetik az említett egyezmény végrehajtását, és biztosíthatják, hogy az áldozatoknak a 2012/29/EU irányelvben meghatározott jogai hozzáférhetők legyenek a fogyatékossgal élő személyek számára.

⁵⁹ HL L 23., 2010.1.27., 37. o.

⁶⁰ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a

termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o.).

termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o.).

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A pontos és koherens adatok gyűjtése, valamint az összegyűjtött adatok és statisztikák időben történő közzététele alapvető fontosságú ahhoz, hogy teljes képet kapjunk az Unión belül a bűncselekmények áldozatainak jogairól. Annak előírása, hogy a tagállamok háromévente harmonizált módon gyűjtsék össze és jelentsék a Bizottságnak a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazására vonatkozó adatokat, várhatóan fontos lépést jelent majd az adatokon alapuló szakpolitikák és stratégiák kialakításának biztosítása szempontjából. Az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének továbbra is segítenie kell az Európai Bizottságot és a tagállamokat a **bűncselekmények áldozataira vonatkozó** statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáféréseinek módjára vonatkozó **jelentéstétel** során.

Módosítás

(18) A pontos és koherens adatok gyűjtése – **a minőségi és a mennyiségi adatokat is beleértve** –, valamint az összegyűjtött adatok és statisztikák időben történő közzététele alapvető fontosságú ahhoz, hogy teljes képet kapjunk az Unión belül a bűncselekmények áldozatainak jogairól, **valamint hogy nyomon kövessük a 2012/29/EU irányelv végrehajtását. A statisztikáknak tartalmazniuk kell a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a bejelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, biológiai és társadalmi nemét és esetleges fogyatékoságát, valamint a jogsértés típusát, és az áldozat és az elkövető közötti kapcsolat jellegét. Az adatoknak tartalmazniuk kell az arra vonatkozó információkat, hogy az áldozatokat érintő bűncselekmény előítélet vagy diszkriminatív indíték miatt következett-e be. Az összegyűjtött adatoknak lehetővé kell tenniük a bűncselekmények bejelentése és az áldozatok jogaihoz való hozzáférés során még fennálló akadályok kvalitatív értékelését.** Annak előírása, hogy a tagállamok háromévente harmonizált módon gyűjtsék össze és jelentsék a Bizottságnak a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazására vonatkozó adatokat, várhatóan fontos lépést jelent majd az adatokon alapuló szakpolitikák és stratégiák kialakításának biztosítása

szempontjából. Az *adatok jobb összehasonlíthatóságának biztosítása érdekében koordinálni kell és össze kell hangolni a tagállamok háromévenkénti jelentéseit. E célból a tagállamoknak összehangolt ütemtervvel kell rendelkezniük az ezen irányelv alapján gyűjtött adatok bejelentésére. Az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének továbbra is segítenie kell az Európai Bizottságot és a tagállamokat a statisztikák gyűjtése, előállítása, elemzése és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáféréseinek módjára vonatkozó információk bejelentése során. Az összesített adatok elemzése céljából az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének költségvetését megfelelően ki kell igazítani.*

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat 18 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18a) A tagállamoknak nyilvántartást kell vezetniük az offline és online nemi alapú erőszakra, többek között a nők elleni erőszakra, a kapcsolati erőszakra, a szexuális bántalmazásra és a nőgyilkosságra, valamint a gyűlöletbeszédre és a gyűlöletbűncselekményekre – amelyek aránytalanul nagy mértékben érintik a nőket, az LMBTIQ+-személyeket és a gyermekeket, és amelyeket továbbra is a valóságnál alacsonyabb számban jelentenek be – vonatkozó adatokról, valamint gyűjteniük és továbbítaniuk kell azokat.

Módosítás 29

**Irányelvre irányuló javaslat
18 b preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18b) A tagállamoknak elő kell segíteniük az áldozatok jogairól szóló uniós stratégia (2020-2025) keretében meghatározott, az áldozatok jogaival foglalkozó koordinátor feladatainak ellátását azzal a céllal, hogy biztosítsák az áldozatok jogaira vonatkozó politikával kapcsolatos intézkedések következetességét és hatékonyságát. A koordinátor konkrét feladatai közé tartozik az áldozatok jogaival foglalkozó platform zökkenőmentes működésének és az áldozatok jogairól szóló uniós stratégia végrehajtásának biztosítása, valamint az egyéb uniós szintű érdekelt felek áldozatok jogaival kapcsolatos intézkedéseinek összehangolása, különösen a 2012/92/EU irányelv alkalmazása szempontjából releváns esetekben.

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

2012/29/EU irányelv

3 a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy könnyen hozzáférhető, felhasználóbarát, ingyenes és bizalmas segélyvonalakat hozzanak létre az áldozatok számára, amelyek:

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy könnyen hozzáférhető, felhasználóbarát, **biztonságos**, ingyenes és bizalmas segélyvonalakat hozzanak létre az áldozatok számára, amelyek:

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) lelki támogatást nyújtanak;

Módosítás

b) lelki **és pszichológiai** támogatást nyújtanak;

Módosítás 32

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) **szükség esetén** speciális támogató szolgálatokhoz és/vagy speciális segélyvonalakhoz irányítják az áldozatokat.

Módosítás

c) **megfelelő szolgálatokhoz, többek között általános és** speciális támogató szolgálatokhoz és/vagy speciális segélyvonalakhoz irányítják az áldozatokat.

Módosítás 33

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett segélyvonalakat a „116 006” uniós harmonizált számhoz kapcsolódó telefonos segélyvonalon, valamint egyéb infokommunikációs technológiákon, többek között weboldalakon keresztül nyújtsák.

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett segélyvonalakat a „116 006” uniós harmonizált számhoz kapcsolódó telefonos segélyvonalon, valamint egyéb infokommunikációs technológiákon, többek között weboldalakon keresztül, **valamint csevegőablakokon keresztül nyújtott valós idejű támogatás által** nyújtsák. **A segélyvonalaknak az uniós harmonizált számon keresztül történő központosítása a már meglévő segélyvonalak fenntartásának sérelme nélkül történik, különös tekintettel a nem kormányzati**

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamok biztosítják, hogy a határokon átnyúló bűncselekmények áldozatai hozzáférjenek az általuk választott segélyvonalakhoz, beleértve más tagállamok segélyvonalait is.

Módosítás 35

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett szolgáltatások egyéb nyelveken is rendelkezésre álljanak, beleértve legalább a tagállamban leggyakrabban használt nyelveket.

(3) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett szolgáltatások egyéb nyelveken is rendelkezésre álljanak, beleértve legalább a tagállamban leggyakrabban használt nyelveket. **A tagállamok továbbá gondoskodnak arról, hogy e szolgáltatásokat ingyenesen és az áldozatok által érthető nyelven nyújtsák, többek között telefonos tolmácsolás biztosításával.**

Módosítás 36

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A segélyvonalakat állami vagy nem kormányzati szervezetek **hozzátják** létre és szakmai vagy önkéntes alapon is szerveződhetnek.;

Módosítás

(4) A segélyvonalakat **az áldozatsegítés biztosítására szakosodott**, állami vagy nem kormányzati szervezetek **hozzák** létre és **működtetik**, és szakmai vagy önkéntes alapon is szerveződhetnek.

Módosítás 37

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
2012/29/EU irányelv
3 a cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a segélyvonalak magas színvonalú, hozzáférhető támogatást nyújtsanak az áldozatoknak, többek között megfelelő emberi és pénzügyi támogatás, valamint megfelelő munkaidő biztosítása révén. Ezeket a segélyvonalakat szakosodott és képzett személyzetnek kell működtetnie.

Módosítás 38

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
2012/29/EU irányelv
5 a cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok könnyen hozzáférhető, felhasználóbarát infokommunikációs technológiák révén **jelenthessék fel a bűncselekményeket** az illetékes hatóságoknak. Ez a lehetőség magában

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **ingyenes**, könnyen hozzáférhető, **biztonságos, bizalmas és felhasználóbarát bejelentési mechanizmusokon – beleértve az online és offline bejelentést – keresztül**, infokommunikációs technológiák

foglalja a bizonyítékok benyújtását is, amennyiben ez megvalósítható.

*használat*a révén **jelenthessenek be olyan cselekményt, amely bűncselekménynek minősülhet** az illetékes hatóságoknak. Ez a lehetőség magában foglalja **az információk és a bizonyítékok benyújtását is**, amennyiben ez megvalósítható.

Módosítás 39

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözzék azokat a személyeket, akik jóhiszeműen tudomással bírnak arról, vagy azt gyanítják, hogy **bűncselekmény** elkövetésére került sor, vagy további erőszakos cselekmények várhatók, hogy **ezt** jelentsék az illetékes hatóságoknak.

Módosítás

(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözzék **és képessé tegyék** azokat a személyeket, akik jóhiszeműen tudomással bírnak arról, vagy azt gyanítják, hogy **olyan cselekmények** elkövetésére került sor, **amelyek bűncselekménynek minősülhetnek**, vagy további erőszakos cselekmények várhatók, hogy **ezeket a cselekményeket vagy bűncselekményeket** jelentsék **az (1) bekezdésben említett mechanizmusok révén** az illetékes hatóságoknak.

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben említett mechanizmusok révén biztosítsák a harmadik fél általi bejelentési mechanizmus lehetőségét.

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2b) Amennyiben az áldozattól eltérő személy tesz bejelentést olyan cselekményről, amely bűncselekménynek minősülhet, a tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok szükség esetén meghozzák a megfelelő intézkedéseket az áldozat biztonsága érdekében.

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy *az* áldozatok ténylegesen feljelenthessék a fogvatartási létesítményekben elkövetett **bűncselekményeket**. A fogvatartási létesítmények közé tartoznak a **börtönökön**, az őrizeti **létesítményeken** és a gyanúsítottak és **vádlottak számára fenntartott fogdákon kívül a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdák és a kiutasítási határozat hatálya alá tartozó személyek számára létrehozott fogdák**, valamint olyan **befogadó állomások**, ahol **a nemzetközi védelmet kérelmezők és a nemzetközi védelemben részesülő személyek** tartózkodnak.

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy **a szabadságuktól megfosztott** áldozatok ténylegesen feljelenthessék a fogvatartási létesítményekben elkövetett **olyan cselekményeket, amelyek bűncselekménynek minősülhetnek**. A fogvatartási létesítmények közé tartoznak a **börtönök**, az őrizeti **létesítmények** és a gyanúsítottak és **vádlott** személyek számára **fenntartott** fogdák, valamint olyan **különleges idegenrendészeti fogdák**, ahol **irreguláris migránsok vagy nemzetközi védelmet kérelmezők** tartózkodnak.

Módosítás 43

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
2012/29/EU irányelv
5 a cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a szabadságukban korlátozott áldozatok, ténylegesen bejelenthessék azokat a cselekményeket, amelyek bűncselekménynek minősülhetnek, amelyeket olyan bentlakásos intézményekben követtek el, amelyeket az áldozatok saját akaratukból nem hagyhatnak el, például azokban a befogadó vagy bentlakásos intézményekben, ahol az irreguláris migránsokat és a nemzetközi védelmet kérelmezőket és a nemzetközi védelemben részesülő személyeket helyezik el, valamint a fogyatékossgal élők, a gyermekek és az idősek számára kialakított speciális szálláshelyeken – a mentális egészségügyi és más szociális ellátó intézményekben, az árvaházakban és az időotthonokban, valamint bármely más igazságügyi, közigazgatási vagy egyéb hatóság vagy magánintézmény ellenőrzése alatt álló állami vagy magánfelügyeleti intézményben –, amelyeket az áldozat saját akaratából nem hagyhat el.

Módosítás 44

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
2012/29/EU irányelv
5 a cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a gyermekek **bűncselekményt** jelentenek fel, a tagállamok biztosítják, hogy a feljelentési eljárások biztonságosak, bizalmasak, gyermekbarát módon kialakítottak és hozzáférhetőek legyenek, és a gyermekek

(4) Amennyiben a gyermekek **olyan cselekményt** jelentenek fel, **amely bűncselekménynek minősülhet**, a tagállamok biztosítják, hogy a feljelentési eljárások biztonságosak, bizalmasak, gyermekbarát módon kialakítottak és

életkorának és érettségének megfelelő nyelvet használják.

hozzáférhető legyenek, és a gyermekek életkorának és érettségének megfelelő nyelvet használják. **Amennyiben a bűncselekmény a szülői felelősség gyakorlóját érinti, a tagállamok biztosítják, hogy a bejelentés ne függjön e személy hozzájárulásától, és hogy az illetékes hatóságok meghozzák a gyermek biztonságának védelméhez szükséges intézkedéseket, mielőtt a szülői felelősséget gyakorló személyt a bejelentésről tájékoztatják.**

Módosítás 45

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
2012/29/EU irányelv
5 a cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok biztosítják, hogy **a bűncselekményt feljelentő** áldozattal kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok számára legalább a **22. cikkben említett első egyedi értékelés elvégzéséig** tilos legyen az áldozat tartózkodási jogállására vonatkozó személyes adatok továbbítása az illetékes migrációs hatóságoknak.;

Módosítás

(5) **Ezen irányelv 1. cikkével összhangban a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy harmadik országbeli áldozatok – tartózkodási jogállásuktól függetlenül – bejelenthessék azokat a cselekményeket, amelyek bűncselekménynek minősülhetnek. Kellően figyelembe véve azt a tényt, hogy az esetlegesen bűncselekménynek minősülő cselekmény bejelentése és az ezen irányelv szerinti büntetőeljárársban való részvétel nem keletkeztet jogokat az áldozat tartózkodási jogállása szempontjából, vagy tartózkodási jogállása meghatározásakor nem bír felfüggesztő hatállyal,** a tagállamok biztosítják, hogy **az esetlegesen bűncselekménynek minősülő cselekményeket bejelentő** áldozattal kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok számára legalább a **büntetőeljárás befejezéséig** tilos legyen az áldozat tartózkodási jogállására vonatkozó személyes adatok továbbítása **és felhasználása** az illetékes migrációs

hatóságoknak. *A tagállamok bármikor dönthetnek úgy, hogy a 2008/115/EC irányelv 6. cikkének (4) bekezdésével összhangban egy áldozat számára könyörületeségből, humanitárius vagy egyéb okokból önálló tartózkodási engedélyt vagy tartózkodásra jogosító egyéb engedélyt adjanak ki.*

Módosítás 46

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) *A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az esetlegesen bűncselekménynek minősülő cselekmények bejelentésekor az áldozatokat tájékoztassák arról, hogy személyes adataik hogyan kerülhetnek feldolgozásra.*

Módosítás 47

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

2012/29/EU irányelv

5 a cikk – 5 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5b) *A tagállamok megfelelő mechanizmusokat biztosítanak annak érdekében, hogy a nemzeti joggal összhangban biztonságosan és bizalmasan jelentsék az érintett illetékes hatóságoknak vagy szervezeteknek a köztisztviselők által hivatali feladataik ellátása során elkövetett cselekményeket, amelyek bűncselekménynek minősülhetnek.*

Módosítás 48

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 a pont – -i a alpont (új)

2012/29/EU irányelv

6 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

Hatályos szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy az **áldozatokat** indokolatlan késedelem nélkül **tájékoztassák arról a jogukról, hogy megkaphatják** az áldozat által elszenvedett bűncselekménnyel kapcsolatban tett feljelentés következtében indult büntetőeljárásra vonatkozó alábbi információkat, **valamint azt**, hogy **kérelemre** megkapják ezen információkat:

Módosítás

2a. A 6. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés bevezető szövege helyébe a következő szöveg lép:

A tagállamok biztosítják, hogy az **áldozatok** indokolatlan késedelem nélkül **megkapják legalább** az áldozat által elszenvedett bűncselekménnyel kapcsolatban tett feljelentés következtében indult büntetőeljárásra vonatkozó alábbi információkat, **kivéve, ha az illetékes hatóságoknál tiltakozásukat fejezik ki**, hogy megkapják ezen információkat:”

Módosítás 49

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 a pont – -b alpont (új)

2012/29/EU irányelv

6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„ba) **tájékoztatás a büntetőeljárás aktuális állásáról és jelentős fejleményeiről, valamint a büntetőeljárások során hozott, közvetlenül az áldozatot érintő határozatokról.**”

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 a pont – -c alpont (új)

2012/29/EU irányelv

6 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a (2) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„ba) a büntetőeljárás során hozott minden olyan határozat, amely közvetlenül, legalább a 20. cikk (1) bekezdésében foglalt határozatokkal kapcsolatban érinti az áldozatot.”

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 a pont – -d alpont (új)

2012/29/EU irányelv

6 cikk – 5 bekezdés

Hatályos szöveg

Módosítás

(5) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatoknak lehetőségük legyen indokolatlan késedelem nélkül értesítést kapni arról, ha az őket érintő bűncselekmények miatt előzetes letartóztatásban levő, terhelt vagy elítélt személyt szabadon bocsátották, vagy az az őrizetből megszökött. Emellett a tagállamok biztosítják, hogy az elkövető szabadon bocsátása vagy szökése esetén az áldozatokat tájékoztassák a védelmük érdekében hozott valamennyi releváns intézkedésről.

d) az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatoknak lehetőségük legyen indokolatlan késedelem nélkül értesítést kapni arról, ha az őket érintő bűncselekmények miatt előzetes letartóztatásban levő, terhelt vagy elítélt személyt szabadon bocsátották, vagy az az őrizetből megszökött, *bíróági felügyelet mellett szabadlábra helyezték, más helyre szállították, vagy börtönjuttatásokhoz, a büntetések csökkentéséhez vagy a büntetőjogi felelősség idő előtti megszüntetéséhez fér hozzá.* Emellett a tagállamok biztosítják, hogy az elkövető szabadon bocsátása vagy szökése esetén az áldozatokat tájékoztassák a védelmük érdekében hozott valamennyi releváns intézkedésről. *A tagállamok biztosítják, hogy ezt a tájékoztatást oly módon nyújtsák, amely minimálisra csökkenti az áldozat másodlagos viktimizációjának*

vagy pszichológiai károsodásának kockázatát.”

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 b pont – a alpont (új)

2012/29/EU irányelv

7 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon áldozatok, akik nem értik vagy nem beszélnek az adott **büntetőeljárás** során használt nyelvet, **az adott büntető igazságszolgáltatási rendszerben a büntetőeljárásban betöltött szerepükkel összhangban – legalább** az áldozatoknak **a büntetőeljárás** során a nyomozó és az igazságügyi hatóságok előtti kihallgatása során, beleértve a rendőrségi kihallgatást is – **kérelemre** térítésmentesen tolmácsolást vehessenek igénybe, továbbá hogy a bírósági tárgyaláson és szükséges közbenső meghallgatásokon való aktív részvételük céljából tolmácsolást biztosítsanak számukra.

Módosítás 53

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –2 b pont – b alpont (új)

2012/29/EU irányelv

7 cikk – 3 bekezdés

Hatályos szöveg

(3) A tagállamok biztosítják, hogy azon

Módosítás

2b. A 7. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon áldozatok, akik nem értik vagy nem beszélnek az adott **eljárás** során használt nyelvet – **többek között** az áldozatoknak **az eljárás** során **legalább** a nyomozó és az igazságügyi hatóságok előtti kihallgatása során, beleértve a rendőrségi kihallgatást is – **az ilyen eljárás keretében** térítésmentesen tolmácsolást vehessenek igénybe, továbbá hogy a bírósági tárgyaláson és szükséges közbenső meghallgatásokon való aktív részvételük céljából tolmácsolást biztosítsanak számukra.

b) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(3) A tagállamok biztosítják, hogy azon

áldozatok, akik nem értik vagy nem beszélnek az adott *büntetőeljárás* során használt nyelvet, *az adott büntető igazságszolgáltatási rendszerben a büntetőeljárásban betöltött szerepükkel összhangban kérelemre* térítésmentesen megkapják a büntetőeljárás során a jogaik gyakorlásához elengedhetetlen információknak egy általuk értett nyelven készült fordítását, amennyiben az ilyen információkat az áldozatok rendelkezésére bocsátják. Az ilyen információk fordítása legalább az alábbiakat foglalja magában: az áldozat által elszenvedett bűncselekménnyel kapcsolatos büntetőeljárás megszűnését eredményező bármely határozat, *és az áldozat kérelmére* e határozat indokolása, vagy a határozat indoklásának rövid összefoglalása, kivéve az eskütszéki határozatokat vagy olyan határozatokat, ahol az indoklás titkos, amely esetekben az indokolást a nemzeti jog értelmében nem közlik.

Módosítás 54

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont – c pont (új)

2012/29/EU irányelv

7 cikk – 4 bekezdés

Hatályos szöveg

(4) A tagállamok biztosítják, hogy azon áldozatok, akik a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjával összhangban jogosultak tájékoztatást kapni a tárgyalás helyéről és idejéről, és akik nem értik az illetékes hatóság nyelvét, *kérelemre* megkapják annak a tájékoztatásnak a fordítását, amelyre jogosultak.

Módosítás 55

RR\1299729HU.docx

áldozatok, akik nem értik vagy nem beszélnek az adott *eljárás* során használt nyelvet, térítésmentesen megkapják a büntetőeljárás során a jogaik gyakorlásához elengedhetetlen információknak egy általuk értett nyelven készült fordítását, amennyiben az ilyen információkat az áldozatok rendelkezésére bocsátják. Az ilyen információk fordítása legalább az alábbiakat foglalja magában: az áldozat által elszenvedett bűncselekménnyel kapcsolatos büntetőeljárás megszűnését eredményező bármely határozat, e határozat indokolása, vagy a határozat indoklásának rövid összefoglalása, kivéve az eskütszéki határozatokat vagy olyan határozatokat, ahol az indoklás titkos amely esetekben az indokolást a nemzeti jog értelmében nem közlik.

Módosítás

c) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(4) A tagállamok biztosítják, hogy azon áldozatok, akik a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjával összhangban jogosultak tájékoztatást kapni a tárgyalás helyéről és idejéről, és akik nem értik az illetékes hatóság nyelvét, megkapják annak a tájékoztatásnak a fordítását, amelyre jogosultak, *kivéve, ha visszautasítják az ilyen fordítást.*

43/83

PE756.047v02-00

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 2 b pont – d alpont (új)

2012/29/EU irányelv

7 cikk – 6 bekezdés

Hatályos szöveg

(6) Az (1) és (3) bekezdéstől eltérően az írásbeli fordítás helyett a lényeges iratok szóbeli fordítása vagy szóbeli összefoglalása is biztosítható, azzal a feltétellel, hogy az ilyen szóbeli fordítás vagy szóbeli összefoglalás nem sérti az eljárás tisztességességét.

Módosítás

d) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(6) Az (1) és (3) bekezdéstől eltérően az írásbeli fordítás helyett a lényeges iratok szóbeli fordítása vagy szóbeli összefoglalása is biztosítható, azzal a feltétellel, hogy az ilyen szóbeli fordítás vagy szóbeli összefoglalás nem sérti az eljárás tisztességességét, **az áldozatok azon képességét, hogy részt vegyenek az eljárásban, vagy azon képességüket, hogy jogaikat gyakorolják.**

Módosítás 56

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett általános vagy szakosodott támogató szolgálatok kapcsolatba lépjenek az áldozatokkal, ha a 22. cikkben említett egyéni értékelés kimutatja, hogy szükség van támogatásra, és az áldozat beleegyezik abba, hogy a támogató szolgálatok kapcsolatba lépjenek vele, vagy ha az áldozat támogatást kér.;

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett általános vagy szakosodott támogató szolgálatok **azonnal** kapcsolatba lépjenek az áldozatokkal, ha a 22a. cikkben említett egyéni értékelés kimutatja, hogy szükség van támogatásra, és az áldozat – **a biztosítható szolgáltatásokra vonatkozó megfelelő tájékoztatás mellett** – beleegyezik abba, hogy a támogató szolgálatok kapcsolatba lépjenek vele, vagy ha az áldozat támogatást kér.”

Módosítás 57

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – a a pont (új)

Hatályos szöveg

(3) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy térítésmentesen és bizalmasan működő segítő szakszolgálatokat hozzanak létre az általános áldozatsegítő szolgálatokon túl vagy azok szerves részeként, illetőleg hogy az áldozatsegítő szervezetek ilyen szaksegítséget nyújtsanak, már létező szakosított szervezetekhez fordulhassanak. Az áldozatok a sajátos szükségleteiknek megfelelően vehetik igénybe az ilyen szolgáltatásokat, a családtagok pedig a sajátos szükségleteiknek és az áldozattal szemben elkövetett bűncselekmény következtében elszenvedett sérelem mértékének megfelelően vehetik igénybe azokat.

Módosítás 58

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – a b pont (új)
2012/29/EU irányelv
8 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás 59

Módosítás

aa) a (3) bekezdés a következőképpen módosul:

(3) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy térítésmentesen és bizalmasan működő segítő szakszolgálatokat hozzanak létre az általános áldozatsegítő szolgálatokon túl vagy azok szerves részeként, illetőleg hogy az áldozatsegítő szervezetek ilyen szaksegítséget nyújtsanak, már létező szakosított szervezetekhez fordulhassanak. Az áldozatok a sajátos szükségleteiknek megfelelően vehetik igénybe az ilyen szolgáltatásokat, a családtagok pedig a sajátos szükségleteiknek és az áldozattal szemben elkövetett bűncselekmény következtében elszenvedett sérelem mértékének megfelelően vehetik igénybe azokat. ***Az általános és szakosított áldozatsegítő szolgálatok összehangolt módon működnek.***

Módosítás

ab) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

(3a) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok és a támogatási szolgáltatásokat nyújtó szakemberek közötti kommunikáció megfelelően védve legyen a jogosulatlan hozzáférhetővé tételtől.

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – b pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a szöveg a következő **bekezdéssel** egészül ki:

Módosítás

b) a szöveg a következő **bekezdésekkel** egészül ki:

Módosítás 60

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

8 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Az áldozatsegítő szolgálatoknak válsághelyzetben, például egészségügyi válságok, komoly **migrációs** helyzetek vagy más veszélyhelyzetek idején is működőképesnek kell maradniuk.;

Módosítás

(6) Az áldozatsegítő szolgálatoknak válsághelyzetben, például egészségügyi válságok, komoly **humanitárius** helyzetek vagy más veszélyhelyzetek idején is működőképesnek kell maradniuk;

Módosítás 61

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

8 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) Az áldozatsegítő szolgáltatásokat megfelelően össze kell hangolni és földrajzilag elosztani, valamint könnyen hozzáférhetőnek és elérhetőnek kell lenniük, többek között online vagy más megfelelő eszközök, például infokommunikációs technológiák révén.

Módosítás 62

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – b pont
2012/29/EU irányelv
8 cikk – 6 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6b) *A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatsegítő kormányzati és nem kormányzati szolgálatok elegendő célzott emberi és pénzügyi erőforrással rendelkezzenek.*

Módosítás 63

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – -a pont (új)
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 1 bekezdés – a pont

Hatályos szöveg

Módosítás

a) az áldozatok jogainak gyakorlásával kapcsolatos információk, tanácsadás és támogatás, beleértve a bűncselekmények miatti nemzeti kárenyhítési rendszerekhez való hozzáférésre, valamint a büntetőeljárás során játszott szerepükre vonatkozó tájékoztatást, így a tárgyaláson való részvételre történő felkészítést;

-a) *az (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:*

a) az áldozatok jogainak gyakorlásával kapcsolatos információk, tanácsadás és támogatás, beleértve a bűncselekmények miatti nemzeti kárenyhítési rendszerekhez **és jogi tanácsadáshoz, ezen belül a költségmentesség lehetőségeihez** való hozzáférésre, valamint a büntetőeljárás során játszott szerepükre vonatkozó tájékoztatást, így a tárgyaláson való részvételre történő felkészítést;

Módosítás 64

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – a pont
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) érzelmi és – **ha rendelkezésre áll** –

c) érzelmi és **pszichológiai támogatás**

pszichológiai támogatás, amint tudomást szereznek valamely személy áldozati státuszáról. Ha a pszichológiai támogatás iránti különleges igényt a 22. cikkben említett egyéni értékelés igazolta, az ilyen támogatásra szoruló áldozatok számára a pszichológiai támogatást addig kell biztosítani, amíg az szükséges.;

– **és szükség esetén átirányítás ezekhez a szolgálatokhoz** –, amint tudomást szereznek valamely személy áldozati státuszáról. Ha a pszichológiai támogatás iránti különleges igényt a 22a. cikkben említett egyéni értékelés igazolta, az ilyen támogatásra szoruló áldozatok számára a pszichológiai támogatást addig kell biztosítani, amíg az szükséges;

Módosítás 65

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – a a pont (új)

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg

(2) A tagállamok **arra ösztönzik** az áldozatsegítő **szolgálatokat, hogy** fordítsanak **külön figyelmet azon** áldozatok sajátos szükségleteire, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek.

Módosítás

aa) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(2) A tagállamok **biztosítják, hogy** az áldozatsegítő **szolgálatok külön figyelmet** fordítsanak **az áldozat személyes jellemzőire, a bűncselekmény típusára és jellegére, az** áldozatok sajátos szükségleteire, **különösen azokéra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek, vagy bármely más olyan körülményre, amely sajátos választ igényelhet;**

Módosítás 66

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel

Módosítás

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás –, **valamint az átfogó egészségügyi**

rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, **valamint** a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

szolgáltatásokhoz – többek között a szexuális és reprodukív egészségügyi szolgáltatásokhoz, elsősorban a biztonságos és legális terhességmegszakítási ellátáshoz való hozzáférés – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, **és** a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

Módosítás 67

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a szöveg a következő **bekezdéssel** egészül ki:

Módosítás

c) a szöveg a következő **bekezdésekkel** egészül ki:

Módosítás 68

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 4 a bekezdés (új)

(4a) A tagállamok biztosítják az e cikkben említett támogatási szolgáltatások minőségének független értékelését, és biztosítják, hogy a szolgáltatásokat ennek megfelelően kiigazítsák. Az értékelés nem róhat indokolatlan terhet a szervezetekre, és a támogatási szolgáltatások minőségének meghatározását középpontba állítva egyértelmű és átlátható, bizonyítékokon alapuló módszertant kell alkalmaznia.

Módosítás 69

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

Módosítás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket – **beleértve az elegendő és folyamatos finanszírozást** – annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok, **beleértve a bűncselekmények gyermek tanúit is**, számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

Módosítás 70

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) lelki és pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) lelki, **pszichoszociális, oktatási** és

pszichológiai támogatás;

Módosítás 71

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**ca) adminisztratív és jogi
segítségnyújtás és támogatás;**

Módosítás 72

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**(3a) A tagállamok biztosítják a
(2) bekezdésben említett támogatási
szolgáltatások minőségének független
értékelését, és gondoskodnak arról, hogy a
szolgáltatásokat ennek megfelelően
kiigazítsák. Az értékelési folyamat nem
róhat indokolatlan terhet a szervezetekre,
és a szolgáltatások minőségének
meghatározása érdekében egyértelmű és
átlátható, bizonyítékokon alapuló
módszertannal kell rendelkeznie.**

Módosítás 73

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 a cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok megteszik a szükséges

A tagállamok megteszik a szükséges

intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás és érzelmi támogatás nyújtása céljából.

intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a **szakmai** segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás **és gyakorlati** és érzelmi támogatás nyújtása céljából **a büntetőeljárások során.**

Módosítás 74

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a 7. cikk (1) bekezdése a bírósági **tárgyalások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Módosítás

a) a 7. cikk (1) bekezdése a bírósági **eljárások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Módosítás 75

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) A 18. cikk az áldozatok méltóságának a kihallgatás és tanúvallomás során történő védelmére irányuló intézkedésekről

Módosítás 76

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ab) 19. cikk (1) bekezdés

Módosítás 77

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) 24. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont

Módosítás 78

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

Hatályos szöveg

Módosítás

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg. ***A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a jogi segítségnyújtást ingyenesen biztosítsák azon áldozatok számára, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi eszközzel ahhoz, hogy a büntetőeljárás előtt, alatt és után jogi segítségért fizessenek. Amennyiben egy tagállam az anyagi helyzet vizsgálatát alkalmazza a költségmentességre való jogosultság értékelésére, figyelembe vesz minden releváns és objektív tényezőt, mint például az érintett személy jövedelmi, vagyoni és családi helyzetét, az ügyvédi segítség költségeit és az adott tagállam életszínvonalát, valamint az elkövetővel***

való kapcsolatát és függőségét.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a 22. cikkben említett egyéni értékelés által azonosított sajátos védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok ingyenes jogi segítségnyújtásban részesüljenek. A tagállamok minden esetben biztosítják, hogy a nemi alapú erőszak, a terrorizmus, az emberkereskedelem áldozatai, valamint a fogyatékkal élőkkel szembeni bántalmazás és rossz bánásmód által érintett kiskorúak és áldozatok pénzügyi helyzetüktől függetlenül ingyenes jogi segítségnyújtáshoz jussanak.

Módosítás 79

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok érvényt szerezhessenek azon joguknak, hogy **a büntetőeljárás keretein és** észszerű határidőn belül határozat szülessen az elkövető által az áldozat részére nyújtandó kártérítés tárgyában.;

Módosítás 80

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – -a pont (új)

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok érvényt szerezhessenek azon joguknak, hogy a büntetőeljárás keretein és észszerű határidőn belül **kártérítést követelhessenek és** határozat szülessen az elkövető által az áldozat részére nyújtandó kártérítés tárgyában;

Módosítás

-a) az (1) bekezdés bevezető szövege helyébe a következő szöveg lép:

„(1) **A tagállamok biztosítják, hogy**

illetékes hatóságai **megtehesék** a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy – különösen az eljárás megszervezésével kapcsolatosan – minél kisebb nehézséget okozzon, ha az áldozat tartózkodási helye a bűncselekmény elkövetési helyétől eltérő tagállamban található. Ennek érdekében a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállam hatóságai **különösen** az alábbi intézkedéseket **tehetik**:

minden áldozat élvezhesse az ezen irányelvben biztosított jogokat, függetlenül a lakóhelyük szerinti tagállamtól. A tagállamok biztosítják, hogy illetékes hatóságai **megteszik** a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy – különösen az eljárás megszervezésével kapcsolatosan – minél kisebb nehézséget okozzon, ha az áldozat tartózkodási helye a bűncselekmény elkövetési helyétől eltérő tagállamban található. Ennek érdekében a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállam hatóságai az alábbi intézkedéseket **teszik.**”

Módosítás 81

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – -a a pont (új)

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – a pont

Hatályos szöveg

Módosítás

(A magyar változatot nem érinti.)

a) haladéktalanul felveszik az áldozat tanúvallomását a bűncselekmény miatt az illetékes hatóságnál tett feljelentést követően;

Módosítás 82

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban

való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a **videokonferenciára** és a **telefonkonferencia-hívásokra vonatkozó rendelkezéseket**;

való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a **videokonferenciát** és a **képtávitelt lehetővé tévő más távközlési technológiákat**;

Módosítás 83

Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – 1 bekezdés – 8 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

19 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok megteremtik az ahhoz szükséges feltételeket, hogy az áldozatok és – szükség esetén – családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli.

Módosítás

8a. A 19. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

(1) A tagállamok megteremtik az ahhoz szükséges feltételeket, hogy az áldozatok és – szükség esetén **vagy ha az áldozat ilyen igényét fejezi ki** – családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli. **Ez magában foglalhatja a mobil képernyők rendelkezésre állását a tárgyalótermekben.**

Módosítás 84

Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

19 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak.

Módosítás

8b. A 19. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak, **és eljárásokat dolgoznak ki a meglévő bírósági épületekben elkülönített várakozóhelyiségek**

kialakítására.

Módosítás 85

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 c pont (új)

2012/29/EU irányelv

19 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8c. *A 19. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:*

(2a) *A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok megfelelő tájékoztatást kapjanak az elkövetővel való érintkezés elkerülését lehetővé tevő feltételek rendelkezésre állásáról.*

Módosítás 86

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 d pont (új)

2012/29/EU irányelv

19 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8d. *A szöveg a következő cikkel egészül ki:*

„19a. cikk

Az áldozatok méltóságának védelméhez való jog

Az áldozatok és családtagjaik méltóságának védelme érdekében, amint azt az Európai Unió Alapjogi Chartája is rögzíti, a tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy megvédjék őket a másodlagos és ismételt viktimizációtól, többek között azáltal, hogy megakadályozzák egy adott bűncselekmény dicsőítését vagy az elítélt elkövetők előtti tisztelgést, amennyiben ez megfosztaná az áldozatokat

méltóságuktól.”

Módosítás 87

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

2012/29/EU irányelv

22 a cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.;

Módosítás

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra **vagy a családtagjaira** vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére. ***Az áldozat vagy családtagjai egyéb személyes adatait nem lehet az elkövető rendelkezésére bocsátani, kivéve, ha ez a büntetőeljárás hatékonysága szempontjából elengedhetetlen. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy az illetékes hatóságok az áldozat magánéletének védelméhez szükséges mértékben úgy dönthessenek, hogy nem teszik közzé az áldozatok ítéletekben vagy határozatokban szereplő személyes adatait.***

Módosítás 88

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

„Az áldozatok egyéni értékelése specifikus támogatási és védelmi szükségleteik meghatározása *érdekében*”;

Módosítás

Az áldozatok egyéni értékelése specifikus védelmi szükségleteik meghatározása *érdekében*;

Módosítás 89

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitettségük miatt vonatkoznak-e rájuk a **9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, valamint a 23. és 24. cikkben** foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitettségük miatt vonatkoznak-e rájuk a **18., 23. és 24. cikkben** foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben;

Módosítás 90

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal

Módosítás

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel, **többek között általános vagy szakosodott áldozatsegítő szolgálatokkal** együttműködve kell elvégezni, a 26a.

összhangban.;

cikkben említett protokollokkal összhangban. *Az értékelést az áldozat mindenek felett álló érdekében szakképzett szakembereknek kell lefolytatni, különös figyelmet fordítva a másodlagos vagy újbóli áldozattá válás elkerülésére.*

Módosítás 91

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1aa) A tagállamok biztosítják, hogy az egyéni szükségletek értékelésének folyamatát összehangolják az áldozatokkal foglalkozó és a védelmi intézkedések elfogadásáért felelős illetékes igazságügyi és büntetőhatóságok között. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák az együttműködést és a koordinációt az áldozatoknak támogatást nyújtó egyéb érintett szolgálatokkal, többek között az állami vagy nem kormányzati szervezetekkel az egyéni szükségletek értékelésének folyamata során.

Módosítás 92

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az **több tényező** – például

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az **interszekcionális**

nem, társadalmi *nem*, *életkor*, *fogyatékos*ság, *vallás* vagy *meggyőződés*, *nyelv*, faji, társadalmi vagy etnikai *származás*, szexuális *irányultság* – *kombinációján* alapul;

*tényező*kön – például *nemen*, társadalmi *nemen*, *életkoron*, *fogyatékos*ságon, *tartózkodási jogálláson*, *valláson* vagy *meggyőződésen*, *nyelven*, faji, társadalmi vagy etnikai *származáson*, *nemi identitáson* és szexuális *irányultságon* – alapul;

Módosítás 93

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek;

Módosítás

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya *vagy ismétlődése* folytán jelentős sérelmet *vagy traumát* szenvedtek;

Módosítás 94

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak.;

Módosítás

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak – *beleértve a gyermek szexuális zaklatását* – vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, *az irreguláris migráns áldozatokat és az eltartotti alapon tartózkodásra jogosult vagy engedéllyel rendelkező áldozatokat*, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. *Figyelembe kell venni az*

ilyen típusú bűncselekmények online formáit, és különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak;

Módosítás 95

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – e pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális egészséggel kapcsolatos problémákat, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

Módosítás

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a **fegyverekhez való hozzáférést vagy a szervezethez fűződő kapcsolatot vagy a szervezett bűnözői csoportban való részvételt**, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális egészséggel kapcsolatos problémákat, a **zaklatás kockázatát és a zaklatást**, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.”;

Módosítás 96

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – f pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik vannak. A gyermek

Módosítás

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e

áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.;

cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a **18.**, 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni, **valamint számításba kell venni a szülői felügyelet nélkül maradt gyermekek sajátos szükségleteit is. Adott esetben az egyéni értékelés során figyelembe kell venni az áldozat nem gyermekkori családtagjait is.**

Módosítás 97

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – h pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy a **támogatási és** védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;

Módosítás

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést – **és adott esetben új intézkedéseket hoznak, vagy aktualizálják a folyamatban lévő intézkedéseket** – annak biztosítása érdekében, hogy a védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása, **például az elkövető előzetes letartóztatásból való szabadon bocsátása** esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.

Módosítás 98

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

22 a cikk (új)

10a. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„22a. cikk

Az áldozatok egyéni értékelése sajátos támogatási szükségleteik meghatározása érdekében

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a 22. cikkben említett egyéni értékelést figyelembe véve az áldozatok kellő időben egyéni értékelést kapjanak az eljárás során felmerülő konkrét támogatási szükségletek megállapítása érdekében, valamint annak meghatározása céljából, hogy a másodlagos viktimizációval és az újbóli áldozattá válással, a megfélemlítéssel és a megtorlással szembeni különös kiszolgáltatottságuk miatt hasznukra válnának-e a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.

(2) Az (1) bekezdésben említett egyéni értékelést az eljárás szakaszától és a támogatási szolgáltatásoktól függően valamennyi illetékes hatósággal együttműködve kell elvégezni;

(3) Amennyiben az (1) bekezdésben említett egyéni értékelés sajátos védelmi vagy támogatási szükségleteket állapít meg, vagy ha az áldozat támogatást kér, a tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok időben és összehangoltan reagáljanak ezekre a szükségletekre. Ez magában foglalja az általános vagy szakosodott áldozatsegítő szolgálatokhoz való átirányítást a támogatási szükségletek mélyreható felmérése céljából, a 26a. cikk alapján megállapított protokollokkal összhangban.

(4) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az (1) bekezdésben említett egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási

intézkedések az áldozat aktuális helyzetének megfelelően. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést az eljárás során aktualizálják.

(5) Az e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelésre értelemszerűen a 22. cikk (2)–(5) bekezdését kell alkalmazni.”

Módosítás 99

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

(1) A védekezéshez való jog sérelme nélkül és az igazságszolgáltatási mérlegelési jogkör szabályaival összhangban, a tagállamok biztosítják, hogy a specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, akik a 22. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelés eredményeként meghatározott különleges intézkedéseket vehetnek igénybe, igénybe vehessék az e cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított intézkedéseket. Az egyéni értékelést követően tervezett különleges **intézkedést** nem kell biztosítani abban az esetben, ha az operatív vagy gyakorlati kényszerítő körülmények alapján lehetetlen, vagy ha az áldozat kihallgatására sürgős szükség van, és ennek elmulasztása sérelmet okozhat az áldozatnak vagy egy másik személynek, illetőleg veszélyeztetheti az eljárás menetét.

Módosítás

10b. A 23. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A védekezéshez való jog sérelme nélkül és az igazságszolgáltatási mérlegelési jogkör szabályaival összhangban, a tagállamok biztosítják, hogy a specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, akik a 22. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelés eredményeként meghatározott különleges intézkedéseket vehetnek igénybe, igénybe vehessék az e cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított intézkedéseket. **Kivételes körülmények esetén** az egyéni értékelést követően tervezett különleges **intézkedés** nem **feltétlenül** kell biztosítani abban az esetben, ha az operatív vagy gyakorlati kényszerítő körülmények alapján lehetetlen, vagy ha az áldozat kihallgatására sürgős szükség van, és ennek elmulasztása sérelmet okozhat az áldozatnak vagy egy másik személynek, illetőleg veszélyeztetheti az eljárás menetét.”

Módosítás 100

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 11 pont
2012/29/EU irányelv
23 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁵ hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak valamennyi kihallgatását – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az áldozattal azonos nemű személy végzi, ha az áldozat úgy kívánja, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.;

⁶⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”

Módosítás 101

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 11 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
23 cikk – 3 bekezdés – c pont

Hatályos szöveg

c) olyan intézkedések, amelyeknek célja az áldozat magánéletére vonatkozó és a bűncselekményhez nem kapcsolódó szükségtelen kérdések mellőzése; valamint

Módosítás

(A magyar változatot nem érinti.)

Módosítás

11a. í 23. cikk (3) bekezdése c) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

c) olyan intézkedések, amelyeknek célja az áldozat magánéletére – ***többek között a személy szexuális irányultságára, nemi identitására vagy múltbeli szexuális magatartására*** – vonatkozó és a bűncselekményhez nem kapcsolódó szükségtelen kérdések mellőzése; valamint

Módosítás 102

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

12. A 23. cikk a következő **bekezdéssel** egészül ki:

Módosítás

12. A 23. cikk a következő **bekezdésekkel** egészül ki:

Módosítás 103

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) a menedékhelyekhez és egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyekhez való hozzáférésnek ingyenesnek kell lennie, vagy azt az áldozatoknak szánt külön pénzügyi juttatásból kell fedezni.

Módosítás 104

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok tájékoztassák az áldozatokat arról a lehetőségről, hogy kérelmezhetik az azonnali tiltó, távoltartási vagy védelmi határozatokat, valamint arról, hogy a 2011/99/EU irányelv vagy a 606/2013/EU rendelet alapján kérhetik a védelmi határozatok határokon átnyúló elismerését.

Módosítás 105

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 12 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – c a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

12a. A 24. cikk (1) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

ca) a 10. cikkel összhangban a bűnügyi nyomozások és eljárások során biztosított a gyermek meghallgatáshoz való joga és a gyermek mindenek felett álló érdeke”;

Módosítás 106

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

13a. A 25. cikk a következőképpen módosul:

Módosítás 107

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – a alpont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **az** áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő **tisztviselők**, így a rendőrségi tisztviselők és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, továbbá pártatlanul, tisztelettel és

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **a közigazgatási szervek, szervezetek és intézmények** áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő **tisztviselői**, így a rendőrségi tisztviselők és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire

szakértelemmel tudjanak velük bánni.

fordított figyelmüket, **elkerüljék a másodlagos viktimizációt és képesek legyenek felismerni az áldozatokat**, továbbá pártatlanul, tisztelettel, **megkülönböztetésmentesen** és szakértelemmel, **és adott esetben a traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon tudjanak velük bánni és kommunikálni.**

Módosítás 108

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -b pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

(1a) Az áldozatok átfogó támogatásának és védelmének biztosítása érdekében a tagállamok olyan gyakorlati iránymutatásokat is kidolgozhatnak, amelyek segítik az áldozatok védelmi és támogatási szükségleteinek értékelésére vonatkozó kötelezettségek gyakorlati lépésekként való átültetését az illetékes hatóságok, például a bűnüldöző hatóságok számára;

Módosítás 109

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -c pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg

Módosítás

(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok **felkérlik** a

c) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok **meghozzák a**

büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek *képzéséért felelős személyeket, hogy tegyenek lehetővé általános és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírácoknak és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.*

szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy általános és szakmai képzést is kínáljanak a büntetőeljárásokban és a nyomozásokban részt vevő bírák és ügyészek számára az irányelv célkitűzései tekintetében, és amelyek az érintett személyzet és hatóságok feladatainak megfelelnek, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, valamint hogy az áldozatokat a traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon kezeljék, elkerülve a másodlagos viktimizációt;

Módosítás 110

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -d pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 3 bekezdés

Hatályos szöveg

(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok *ajánlást fogalmaznak meg, miszerint* az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.

Módosítás

d) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok *biztosítják, hogy* az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét, *és hogy az áldozatokkal a traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon bánjanak.*

Módosítás 111

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – e pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 4 bekezdés

(4) A tagállamok közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek olyan kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és *a* helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

e) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(4) A tagállamok közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek olyan kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tisztelettel, ***megkülönböztetéstől mentesen, gyermekbarát módon*** és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

Módosítás 112

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés –13 a pont – -f pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 bekezdés

(5) Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetéstől mentesen bánjon velük.

f) az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(5) Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek ***ki kell terjednie az általános és szakképzésre, valamint*** arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, ***megértse az áldozatok szükségleteit, valamint az áldozatok jogaival kapcsolatos nemzeti jogszabályokat és eljárásokat, a másodlagos viktimizáció elkerülése érdekében,*** és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetéstől mentesen bánjon velük.

Módosítás 113

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -g pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) a szöveg a következő bekezdésekkel egészül ki:

(5a) Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett képzésnek a 26a. cikkel összhangban konkrét iránymutatást kell tartalmaznia a több szerv közötti koordinált együttműködésre vonatkozóan, lehetővé téve a különböző illetékes hatóságok között az átirányítások átfogó, hatékony és megfelelő kezelését.

Módosítás 114

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -g pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5b) A tagállamok ösztönzik az interdiszciplináris képzés fejlesztését az áldozatokkal valószínűsíthetően kapcsolatba kerülő különböző hatóságok személyzetei között, adott esetben a nem kormányzati szervezetek együttműködésével, a hatóságok közötti együttműködés és koordináció fokozása érdekében.

Módosítás 115

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -g pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5c) A tagállamok előmozdítják az

áldozatokkal kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok személyzetének képzését, hogy reagálni tudjanak a kiberbűnözés, köztük a nők elleni erőszak vagy a gyermekek szexuális bántalmazásának online formái áldozatainak sajátos szükségleteire.

Módosítás 116

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont – -g pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5d) Az (1)–(5) és a (8) bekezdésben említett képzési tevékenységeket rendszeresen kell elvégezni. A tagállamok intézkedéseket hoznak az ilyen képzési tevékenységek elvégzéséért felelős szervek és szervezetek támogatására, hogy ilyen képzési tevékenységeket fejlesszenek, nyújtsanak és biztosítsanak, valamint hogy biztosítsák azok minőségét és elérhetőségét a tagállamok területén.

Módosítás 117

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 13 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

25 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

13b. a szöveg az alábbi cikkel egészül ki:

„25a. cikk

Az áldozatok jogainak tudatosítása és az e jogokkal kapcsolatos kommunikáció

(1) A tagállamok biztosítják, hogy nemzeti szinten rendszeres figyelemfelkeltő kampányokra kerüljön sor annak biztosítása érdekében, hogy az áldozatok tisztában legyenek az ezen irányelv szerinti jogaikkal. E

kampányokat különböző csatornákon keresztül kell folytatni, és biztosítani kell, hogy az áldozatoknak nyújtott tájékoztatás következetes legyen a tagállamok területén.

(2) A tagállamok külön weboldalt hoznak létre, amely tájékoztatja a nyilvánosságot egy bűncselekmény bejelentésének a módjáról, az áldozatok jogairól, az áldozatok rendelkezésére álló általános és szakosodott áldozatsegítő szolgálatokról, az igazságszolgáltatási rendszer működéséről, valamint a vonatkozó eljárásokról és a jelentkezési folyamatokról. A weboldalnak közérthetőnek és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, többek között a fogyatékossgal élő személyek számára is. A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal közölt információk tartalmát a civil társadalmi szervezetekkel együttműködésben dolgozzák ki, a tartalom pedig a pontosság biztosítása érdekében következetes legyen és rendszeresen frissüljön.

(3) A tagállamok fokozott intézkedéseket biztosítanak a kommunikáció terén nagyobb akadályokkal szembesülő áldozatok – többek között a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező áldozatok, a fogyatékossgal élő áldozatok és a gyermek áldozatok – szükségleteinek kezelésére.

(4) A tagállamok biztosítják olyan intézkedések bevezetését, amelyek elősegítik, hogy az áldozatok jobban megismerjék, hol kaphatnak segítséget és hogyan tudják jogukat gyakorolni, többek között az áldozatok számára segítséget nyújtó helyek könnyű és gyors azonosítását elősegítő útmutatási mechanizmusok vagy az akkreditált támogató szervezetek nyilvános nyilvántartása révén.”

Módosítás 118

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Nemzeti *koordináción* és
*együttműködés*en alapuló protokollok

Módosítás

Nemzeti *koordinációs* és *együttműködési*
protokollok

Módosítás 119

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Módosítás

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok, **a bűncselekmények áldozataival foglalkozó áldozatsegítő szolgálatok, szervek és intézmények** és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi **hatékony és következetes** megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, **valamint a civil társadalmi szervezetekkel és az érdekelt szakmai szervezetekkel konzultálva** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Módosítás 120

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, fogvatartási létesítményekben és a **gyanúsítottak** és **vádoltak** számára fenntartott fogdákbán, valamint **a** nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges **idegenrendészeti fogdákbán és kitoloncolás előtti fogdákbán, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek** tartózkodnak:

Módosítás 121

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, fogvatartási létesítményekben és a **gyanúsított** és **vádlott személyek** számára fenntartott fogdákbán, valamint **irreguláris migránsok vagy** nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges fogdákbán tartózkodnak.

Módosítás

ba) a bentlakásos intézményekben tartózkodó áldozatok, amelyeket az áldozatok saját akaratukból nem hagyhatnak el, például az azokban a befogadó vagy bentlakásos intézményekben, ahol az irreguláris migránsokat és a nemzetközi védelmet kérelmezőket és a nemzetközi védelemben részesülő személyeket helyezik el, valamint a fogyatékossgal élők, a gyermekek és az idősek számára kialakított speciális szálláshelyeken – a mentális egészségügyi és más szociális ellátó intézményekben, az árvaházakban és az időotthonokban, valamint bármely más igazságügyi, közigazgatási vagy egyéb hatóság vagy magánintézmény ellenőrzése alatt álló állami vagy magánfelügyeleti intézményben – tartózkodó áldozatok,

amelyeket az áldozatok saját akaratukból nem hagyhatnak el.

Módosítás 122

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek a 22. cikkben említett egyéni értékelése, valamint a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatoknak nyújtott támogató szolgáltatások nyújtása során figyelembe vegyék az áldozatoknak a büntetőeljárás különböző szakaszaiban felmerülő egyéni szükségleteit.

Módosítás

c) az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek a 22. cikkben említett egyéni értékelése, valamint a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatoknak nyújtott támogató szolgáltatások nyújtása során figyelembe vegyék az áldozatoknak a büntetőeljárás különböző szakaszaiban felmerülő egyéni szükségleteit, ***többek között az illetékes hatóságok és az általános és szakosodott áldozatsegítő szolgálatok között az eljárás során megvalósuló hatékony koordináció és együttműködés, köztük egyértelmű átirányítási protokollok által.***

Módosítás 123

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont
2012/29/EU irányelv
26 a cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok célzott és rendszeres képzésben részesülnek annak biztosítása érdekében, hogy a 25. cikkel összhangban azonosítsák az áldozatokat, és azok megfelelő támogatásban és védelemben részesüljenek.

Módosítás 124

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Módosítás

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását **az (EU) 2016/679 rendeletnek megfelelően**, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Módosítás 125

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

2012/29/EU irányelv

26 b cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatai a 3a. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében, az 5a. cikkben, a 6. cikk (1), (2), (4), (5) és (6) bekezdésében és a 10b. cikkben meghatározott jogaikat elektronikus kommunikációs eszközök használatával gyakorolhassák.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatai a 3a. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) **és (3)** bekezdésében, az 5a. cikkben, a 6. cikk (1), (2), (4), (5) és (6) bekezdésében és a 10b. cikkben meghatározott jogaikat elektronikus kommunikációs eszközök használatával gyakorolhassák.

Módosítás 126

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

2012/29/EU irányelv

26 e cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást **és eljárási intézkedéseket** nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

Módosítás 127

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont

2012/29/EU irányelv

27 a cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) a tiltó, távoltartási és védelmi határozatoknak az áldozatoknak az ezen irányelv 23. cikkében említett védelme érdekében történő alkalmazása nem érinti a tagállamoknak [a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv 21. cikkében előírt, a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai és eltartottaik testi épségének biztosítására vonatkozó kötelezettségeit.

Módosítás 128

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont

2012/29/EU irányelv

27 a cikk – f b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fb) az ezen irányelv 25. cikke szerinti intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettség nem érinti a tagállamok azon kötelezettségét, hogy a [nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv 37. cikke értelmében célzott intézkedéseket hozzanak”.

Módosítás 129

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

Módosítás

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét, ***társadalmi nemét és esetleges fogyatékosságát***, a jogsértés típusát, ***valamint az áldozat és az elkövető közötti kapcsolat jellegét***. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz, ***valamint hogy az áldozatok a 22. cikkben meghatározott előítéleten vagy diszkriminatív indítékon alapuló bűncselekményt szenvedtek-e el. Az ilyen statisztikáknak lehetővé kell tenniük többek között a bűncselekmények bejelentése és az áldozatok jogaihoz való hozzáférés során az áldozatok előtt még fennálló akadályokra vonatkozó minőségi elemzés elkészítését.***

Módosítás 130

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok az e cikkben említett statisztikákat a Bizottsággal (Eurostat) együttműködésben kidolgozott közös bontás alapján gyűjtik. Ezeket az adatokat háromévente továbbítják a Bizottságnak (Eurostat). A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Módosítás

(2) A tagállamok az e cikkben említett statisztikákat a Bizottsággal (Eurostat **és a bűncselekmények áldozatainak jogaival foglalkozó koordinátor**), **valamint az áldozatok jogaival foglalkozó szakértőkkel** együttműködésben kidolgozott közös bontás alapján gyűjtik. Ezeket az adatokat háromévente továbbítják a Bizottságnak (Eurostat). **Az adatok összehasonlíthatóságának biztosítása érdekében a tagállamok szinkronizált ütemtervvel rendelkeznek e jelentéstételre vonatkozóan.** A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Módosítás 131

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont
2012/29/EU irányelv
28 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtése, előállítás és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

Módosítás

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtése, előállítás és terjesztése, **továbbá minőségi elemzése**, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

Módosítás 132

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont
2012/29/EU irányelv
28 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára **hozzáférhetővé** teszik. Az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Módosítás

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára **könnyen hozzáférhető módon elérhetővé** teszik. Az említett statisztikák **az (EU) 2016/679 rendelettel összhangban** nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Módosítás 133

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 16 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

28 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

16a. a szöveg a következő cikkekkel egészül ki:

28a. cikk

Az áldozatok jogairól szóló uniós stratégia koordinálása

(1) Az áldozatok jogaira vonatkozó politikával kapcsolatos intézkedések következetességének és hatékonyságának biztosítása érdekében a tagállamok elősegítik a bűncselekmények áldozatainak jogaival foglalkozó, a Bizottság által kinevezett koordinátor feladatainak elvégzését.

(2) A bűncselekmények áldozatainak jogaival foglalkozó koordinátornak biztosítani kell különösen az áldozatok jogaival foglalkozó platform zökkenőmentes működését és az áldozatok jogairól szóló uniós stratégia, tovább ezen irányelv végrehajtását, valamint össze kell hangolnia a más uniós szintű érdekelt felek áldozatok jogaival kapcsolatos intézkedéseit, különösen az ezen irányelv alkalmazása szempontjából releváns esetekben.”

Módosítás 134

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 16 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
28 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

28b. cikk

Erőforrások

A tagállamok megfelelő és stabil emberi, technikai és pénzügyi erőforrásokat biztosítanak – beleértve az állami és nem kormányzati szervezetek támogatási szolgáltatásai számára – ezen irányelv teljes körű és időben történő végrehajtásához.”

Módosítás 135

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 17 pont
2012/29/EU irányelv
29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket.

Módosítás

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket. ***A Bizottság a jelentésében figyelembe veszi az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének és az Eurostatnak a megállapításait.***